叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星海的后代(spawn Of The Venus Sea) 000001

2. 金星海的后代(spawn Of The Venus Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星海的后代(Spawn of the Venus Sea)
第1/2页

[spɑ:n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vi:nəs]	[si:]
SPAWN	**OF**	**THE**	**VENUS**	**SEA**
生成	的	这	金星	海

金星海的后代

[baɪ]	['hæri]	['wɔ:ltən]
By	**HARRY**	**WALTON**
经过	哈利	沃尔顿

作者：哈里·沃尔顿

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['gæstli]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ʌv; əv]	['vi:nəs]	-
What	**was**	**this**	**ghastly**	**inhabitant**	**of**	**Venus**	**'**
什么	曾是	这	阴森	居民	的	金星	-

金星上这个可怕的居民究竟是什么?

[ded]	[si:]	—	[ðɪs]	['mʌltɪp(ə)l]	-	[laɪf][mɑ:n'strɑ:səti]	.
Dead	**Sea**	**—**	**this**	**multiple**	**-**	**life** **monstrosity**	**.**
死的	海	—	这	多种的	-	生活 怪物	.

死海——这个孕育了多种生命的奇特之地。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	[fɔ:l]	-	.
Planet	**Stories**	**Fall**	**1941**	**.**
行星	故事	落下	-	.

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did** **not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirаɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[snæp]	,	[ðə; ði]	[tɔ:t]	[sti:l]	['keɪb(ə)l]	['hʌmɪŋ]	[ɪn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[stɜ:rn]
With	**a**	**tremendous**	**snap**	**,**	**the**	**taut**	**steel**	**cable**	**humming**	**in**	**over**	**the**	**stern**
和	一个	巨大的	折断	,	这	紧绷	钢	电缆	哼唱	在	超过	这	船尾

[ʃi:vz]	['sʌd(ə)nli]	[li:pt]	[haɪ]	.
sheaves	**suddenly**	**leaped**	**high**	**.**
捆	突然	跳跃	高的	.

随着一声巨响，从船尾滑轮上垂下的紧绷钢缆突然高高跃起。

[ðə; ði]	[wɪntʃ]	[skri:md]	['bri:fli]	[æz; əz][ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	[skɪpt]	[ɪts]	[gaɪdz]	.
The	**winch**	**screamed**	**briefly**	**as**	**the**	**cable**	**skipped**	**its**	**guides**	**.**
这	绞盘	尖叫	简要地	作为	这	电缆	跳过	它是	指南	.

绞盘发出短暂的尖啸声，钢缆脱离了导轨。

[bɪ'fɔ:r]	['paʊər]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[ʃʌt]	[ɔ:f]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[sna:rld]	['bædli]	,
Before	**power**	**could**	**be**	**shut**	**off**	**it**	**had**	**snarled**	**badly**	**,**
前	力量	可以	是	关闭	离开	它	有	纠缠	糟糕	,

在断电之前，它已经严重缠绕在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪd] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θræʃt] [ə; eɪ] ['splɪntəri] [dent]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	frayed	end	of	it	had	thrashed	a	splintery	dent	into	the
和	这	磨损的	结尾	的	它	有	痛击	一个	有裂纹的	凹痕	进入	这

['mɜːrmeɪdz] [dek] .

Mermaid's	deck	.
美人鱼的	甲板	.

而它那磨损的一端在美人鱼号的甲板上留下了一个布满碎片的凹痕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sekənd] [meit] ['stænli] ['kɔrt] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] ,

By	this	time	,	Second	Mate	Stanley	Kort	reflected	grimly	,
经过	这	时间	,	第二	伴侣	斯坦利	科特	反映	阴沉地	,

这时，二副斯坦利·科特神情凝重地想着：

[ðə; ði][net][ɪt'self][hæd; həd]['prɑːbəbli] ['bɔtəmd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['viːnəsɪz]['lɑːrdʒɪst]['oʊʃ(ə)n] —

the	net	itself	had	probably	bottomed	on	the	floor	of	Venus's	largest	ocean	—
这	网	本身	有	大概	底部	在	这	地面	的	金星的	最大	海洋	—

[ðə; ði]['moʊloʊ] - ,

the	Molo	Ivrum	,
这	莫洛	-	,

这张渔网本身可能已经沉入了金星最大海洋——莫洛伊夫鲁姆海的海底。

[ɔːr] ['dedli] [siː] , [ðʌs] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][laɪf]

or	Deadly	Sea	,	thus	named	for	the	paradoxical	reason	that	it	teemed	with	life
或者	致命	海	,	因此	命名	为了	这	矛盾的	原因	那	它	拥挤	和	生活

,

,

,

或者说是"死亡之海"，之所以得名，是因为它充满了生物，这本身就具有悖论意义。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

most	of	it	decidedly	unpleasant	.
最多	的	它	绝对地	令人不快的	.

其中大部分都非常令人不快。

[hændz] [klentʃt] , ['kɔrt] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði][plæskən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

Hands	clenched	,	Kort	stared	from	the	plaskon	windows	of	the	wheelhouse	.
手	紧握	,	科特	凝视	从	这	普拉斯康	视窗	的	这	驾驶室	.

科特双手紧握，透过驾驶室的塑料窗向外凝视。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [net] ['tendərz] [ænd; ənd] ['siːmən]

Through	the	thin	haze	blanketing	the	deck	he	could	see	net	tenders	and	seamen
通过	这	薄的	阴霾	覆盖	这	甲板	他	可以	看	网	投标	和	海员

['stɑːlɪdli] ['sterɪŋ] ['fɔːrwərd] .

stolidly	staring	forward	.
沉稳地	凝视	向前	.

透过笼罩甲板的薄雾，他可以看到渔网作业船和水手们呆呆地望着前方。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['tæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [wɪntʃ] [haʊs] [ænd; ənd][stɜːrn] .

The	cable	lay	in	a	vicious	tangle	between	winch	house	and	stern	.
这	电缆	躺	在	一个	恶毒	纠纷	之间	绞盘	房子	和	船尾	.

缆绳在绞车房和船尾之间纠缠成一团。

['noʊbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	looked	at	it	.
无人	看起来	在	它	.

没人看它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [wen] ['kɔrt] [held] [dek]

They	were	waiting	for	orders	,	as	they	always	waited	when	Kort	held	deck
他们	是	等待	为了	订单	,	作为	他们	总是	等待	什么时候	科特	握住	甲板

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他们像往常一样，在科特担任甲板指挥官时等待命令。

[wɜːr; wər] [hɔdʒ] [ʌp] [hɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [præt] , [ðə; ði][θɜːrd] [meit] ,

Were	Hodge	up	here	,	or	even	Pratt	,	the	third	mate	,
是	霍奇	向上	这里	,	或者	甚至	普拉特	,	这	第三	伴侣	,

如果霍奇在这里，或者甚至是三副普拉特，

[ðə; ði][net] ['tendərz] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sna:rld] [stiːl] [baɪ] [naʊ] .

the	net	tenders	would	have	laid	hold	of	the	snarled	steel	by	now	.
这	网	投标	会	有	铺设	抓住	的	这	纠缠	钢	经过	现在	.

救援船现在应该已经抓住了缠绕在一起的钢索。

[wɪð; wɪθ] ['kɔrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Kort	it	was	different	.
和	科特	它	曾是	不同的	.

科特的情况就不同了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

Or	was	it	he	who	was	different	,
或者	曾是	它	他	WHO	曾是	不同的	,

或者，是他与众不同?

[hiː; hi] [huː] ['hædnt] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ?

he	who	hadn't	been	trained	in	the	hard	school	of	this	sort	of	seamanship	?
他	WHO	之前没有	到过	受过训练	在	这	难的	学校	的	这	种类	的	航海术	?

那些没有接受过这种航海技术严格训练的人呢?

[ə; eɪ][mæn] ['huːd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['pepərz][ɪn]['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

A	man	who'd	won	his	papers	in	passenger	service	wasn't	wanted	aboard	a	floating
一个	男人	谁会	韩元	他的	文件	在	乘客	服务	不是	通缉	船上	一个	漂浮的

['kænəri] .

cannery	.
罐头厂	.

一个在客运服务领域获得资格证书的人，并不需要去一家水上罐头厂工作。

['kɔrt] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Kort	wished	he	had	known	a	month	ago	how	it	would	be	.
科特	希望	他	有	已知	一个	月	前	如何	它	会	是	.

科特真希望一个月前就知道会是这样的结果。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] ['viːnəs]['æftər] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:'rɪnθiə] ,

He	should	have	left	Venus	after	being	discharged	from	the	Corinthia	,
他	应该	有	左边	金星	后	存在	出院	从	这	科林西亚	,

他本应在从科林西亚号退役后就离开金星。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kænəri] ['sɜːrvɪs] .

instead	of	trying	to	start	anew	in	the	cannery	service	.
反而	的	尝试	到	开始	重新	在	这	罐头厂	服务	.

而不是尝试在罐头厂重新开始。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['oʊpənd] .

His	clenched	fist	opened	.
他的	紧握	拳头	打开	.

他紧握的拳头松开了。

" [breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] !
" **Break** **out** **a** **magnetic** **!**
" 休息 出去 一个 磁的 !

"拿出磁铁！"

" [ðə; ði] [dek] ['spi:kɝz] ['æmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [sten'tɔ:riən] ['vɑ:ljəm] , ['gælvənaɪzd] [ðə; ði] [kru:]
" **The** **deck** **speakers** **amplified** **his** **voice** **to** **stentorian** **volume** **,** **galvanized** **the** **crew**
" 这 甲板 演讲者 放大 他的 嗓音 到 洪亮的 体积 , 镀锌 这 全体人员
['ɪntu:] ['sʌlən] ['ækʃ(ə)n] .
into **sullen** **action** **.**
进入 忧郁 行动 .

"甲板上的扬声器将他的声音放大到洪亮的音量，激励着船员们采取了行动。"

[men] [ʌn'tæŋgəld] [ðə; ði] [sti:l] , [splaɪst] [ə; eɪ] [nu:] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
Men **untangled** **the** **steel** **,** **spliced** **a** **new** **length** **to** **it** **,**
男人 解开 这 钢 , 拼接 一个 新的 长度 到 它 ,

男人们解开了缠绕的钢索，并将其拼接了一段新的钢索。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['græpl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
and **swung** **the** **magnetic** **grapple** **over** **the** **side** **.**
和 摇摆 这 磁的 抓钩 超过 这 边 .

然后把磁性抓钩甩到船舷外。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græpl] ['mægnɪts] ['drɔ:ɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [æmps] , [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi]
With **the** **grapple** **magnets** **drawing** **two** **hundred** **amps** **,** **the** **ship** **swung** **in** **a** **clumsy**
和 这 抓钩 磁铁 绘画 二 百 安培 , 这 船 摇摆 在 一个 笨拙
['sɜ:rk(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

由于抓钩磁铁消耗了 200 安培的电流，飞船笨拙地转了一圈。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [mɑ:rkt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] ['kænəri] ['bɔɪləz] ['pɑ:pɪŋ] [ɔ:f]
Half **an** **hour** **passed** **,** **marked** **only** **by** **the** **screech** **of** **cannery** **boilers** **popping** **off**
一半 一个 小时 通过了 , 标记 仅有的 经过 这 尖叫 的 罐头厂 锅炉 爆米花 离开
['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .
every **five** **minutes** **.**
每一个 五 分钟 .

半小时过去了，期间只有罐头厂锅炉每隔五分钟发出的刺耳爆裂声。

[frʌm; frəm] ['fɔ:rwərd] [keɪm] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [p'lætfɔ:mz] , [ðə; ði] " [klɑ:p] - [plɑ:p] " [ʌv; əv]
From **forward** **came** **the** **stench** **of** **cleaning** **platforms** **,** **the** **"** **clop** **-** **plop** **"** **of**
从 向前 来了 这 恶臭 的 打扫 平台 , 这 " 蹄子 - 噗通 " 的
['trɪmɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
trimming **machinery** **.**
修剪 机械 .

从前方传来清洁平台的恶臭，以及修剪机器的"嗒嗒"声。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] , ['peltɪŋ] [daʊn] [ɪn] [drɑ:ps] [bɪg] [æz; əz] [greɪps] .
Then **the** **rain** **,** **pelting** **down** **in** **drops** **big** **as** **grapes** **.**
然后 这 雨 , 投掷 向下 在 滴 大的 作为 葡萄 .

然后大雨倾盆而下，雨滴像葡萄一样大。

[ðeɪ] [splæʃt] ['rɔ:riŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [drʌmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ['wɪndoʊz] [laɪk]
They **splashed** **roaringly** **upon** **the** **deck** **,** **drummed** **upon** **the** **wheelhouse** **windows** **like**
他们 溅起 咆哮着 之上 这 甲板 , 鼓声 之上 这 驾驶室 视窗 喜欢
['fjʊriəs] ['fɪŋgərz] .
furious **fingers** **.**
狂怒 手指 .

它们在甲板上发出震耳欲聋的泼溅声，像愤怒的手指一样敲击着驾驶室的窗户。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [siːmd] [tuː; tə][skwɑːt]['loʊər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

The	Mermaid	seemed	to	squat	lower	in	the	water	under	the	weight	of	the	storm	.
这	美人鱼	似乎	到	蹲	降低	在	这	水	在下面	这	重量	的	这	风暴	.

暴风雨的重压下，美人鱼似乎在水中蹲得更低了。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [red] [læmp] [flæʃt] .

Abruptly	a	red	lamp	flashed	.
突然	一个	红色的	灯	闪光灯	.

突然，一盏红灯闪了一下。

['kɔrt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]

Kort	was	out	of	the	pilot	house	almost	before	the	engine	room	,	answering	his
科特	曾是	出去	的	这	飞行员	房子	几乎	前	这	引擎	房间	,	回答	他的

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

科特几乎比机舱先一步走出了驾驶室，回应了他的信号。

[hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] .

had	reversed	the	turbines	.
有	反转	这	涡轮机	.

已将涡轮机反转。

[ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [plæskən] ['oʊvərɔːlz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] .

In	helmet	and	plaskon	overalls	he	fought	his	way	aft	.
在	头盔	和	普拉斯康	连体工作服	他	战斗	他的	方式	后部	.

他头戴头盔，身穿防护服，奋力杀出一条血路。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][reɪl] ['kɔrt] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kʌm] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] [stiːl] [kɜːrl][ɪt'self]['oʊvər]

At	the	stern	rail	Kort	watched	the	cable	come	in	,	dripping	steel	curl	itself	over
在	这	船尾	轨	科特	观看	这	电缆	来	在	,	滴落	钢	卷曲	本身	超过

[ðə; ði] [drʌmz] .

the	drums	.
这	鼓	.

科特站在船尾栏杆旁，看着钢缆缓缓驶入，滴着水的钢缆缠绕在卷筒上。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['græpl] [broʊk][ðə; ði] ['frɔːθi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Finally	the	grapple	broke	the	frothy	surface	of	the	sea	.
最后	这	抓钩	打破	这	泡沫状的	表面	的	这	海	.

最终，抓钩破开了波涛汹涌的海面。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ðə; ði][lɔːst] [net] ,

To	it	clung	the	lost	net	,
到	它	紧紧抓住	这	丢失的	网	,

那张遗失的网紧紧地挂在上面，

[ænd; ənd] ['kɔrt] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] .

and	Kort	felt	a	moment	of	amazed	gratitude	for	that	bit	of	luck	.
和	科特	毛毡	一个	片刻	的	惊叹	感激	为了	那	少量	的	运气	.

科特对这突如其来的幸运感到无比感激。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] .

For	once	the	Mermaid	had	been	fortunate	.
为了	一次	这	美人鱼	有	到过	幸运	.

这一次，美人鱼运气不错。

[ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [spent] ['aʊərz][ɪn]['fjuːt(ə)l] ['græplɪŋ] .

Ships	sometimes	spent	hours	in	futile	grappling	.
船舶	有时	花费	小时	在	徒劳	格斗	.

船只有时会徒劳地搏斗数小时。

['tendərz] [siːzd] [ðə; ði][net] , [spred] [ˌaɪ'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɪntʃ] [hɔːld] [ɪn] .

Tenders	**seized**	**the**	**net**	**,**	**spread**	**it**	**as**	**the**	**winch**	**hauled**	**in**	**.**
投标	查获	这	网	,	传播	它	作为	这	绞盘	拖拽	在	.

渔民们抓住渔网，在绞车拉动下将其展开。

[ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [tenθs] [ʌp] [wen] ['kɔrt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dʒæm][ðə; ði]

It	**was**	**nine**	**tenths**	**up**	**when**	**Kort**	**,**	**watching**	**for**	**anything**	**that**	**might**	**jam**	**the**
它	曾是	九	十分之一	向上	什么时候	科特	,	观看	为了	任何事物	那	可能	果酱	这

['rəuləz] ,

rollers	**,**
滚筒	,

当科特注意着任何可能卡住滚筒的东西时，已经跑了九成。

['sɪgnəld] [ðə; ði] [wɪntʃ] - [mæn][tuː; tə][stɑːp] .

signaled	**the**	**winch**	**-**	**man**	**to**	**stop**	**.**
发出信号	这	绞盘	-	男人	到	停止	.

示意绞车操作员停止操作。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slʌg] .

The	**thing**	**might**	**have**	**been**	**a**	**giant**	**slug**	**.**
这	事物	可能	有	到过	一个	巨大的	蛞蝓	.

那东西可能是一条巨大的蛞蝓。

[θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] ,

Thick	**as**	**a**	**man's**	**arm**	**,**
厚的	作为	一个	男人的	手臂	,

粗得像男人的手臂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][net] [ðæt] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz]

it	**was**	**so**	**entangled**	**in**	**the**	**net**	**that**	**any**	**estimate**	**of**	**its**	**length**	**was**
它	曾是	所以	纠缠	在	这	网	那	任何	估计	的	它是	长度	曾是

[ʃɪr] ['geswɜːrk] .

sheer	**guesswork**	**.**
透明	猜测	.

它被渔网缠得如此厉害，以至于任何对其长度的估计都只能是猜测。

[wʌn] [end] ['teɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːtʃərləs] [snaʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['flætnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , [fɪnd]

One	**end**	**tapered**	**to**	**a**	**featureless**	**snout**	**,**	**the**	**other**	**flattened**	**to**	**a**	**broad**	**,**	**finned**
一	结尾	锥	到	一个	无特征	鼻子	,	这	其他	扁平的	到	一个	广阔	,	有鳍的

[teɪl] .

tail	**.**
尾巴	.

一端逐渐变细，形成一个没有特征的吻部；另一端扁平，形成一个宽阔的鳍状尾巴。

[ɪts] ['kʌlər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['blʌdləs] [waɪt] .

Its	**color**	**was**	**a**	**dingy**	**,**	**bloodless**	**white**	**.**
它是	颜色	曾是	一个	昏暗的	,	无血	白色的	.

它的颜色是暗淡的、毫无生气的白色。

['kɔrt][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Kort	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**before**	**.**
科特	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

科特以前从未见过这样的景象。

" [get][ə; eɪ]['traɪdnt] , ['sɪmz] !

"	**Get**	**a**	**trident**	**,**	**Simms**	**!**
"	得到	一个	三叉戟	,	西姆斯	!

“西姆斯，拿把三叉戟来！”

" [hiː; hi] [bɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

"	**he**	**bawled**	**over**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**,**
"	他	嚎啕大哭	超过	这	愤怒	的	这	风暴	,

他因暴风雨的肆虐而嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'biːdiəntli] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][frʌm; frəm][ɪts] [ræk] .

and	the	man	obediently	lifted	one	of	the	implements	from	its	rack	.
和	这	男人	顺从地	抬起	一	的	这	实施	从	它是	架子	.

于是，那人顺从地从架子上取下一件工具。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][net] ['tendər] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meʃ] ,

Simultaneously	a	net	tender	climbed	over	the	rail	and	,	clinging	to	the	mesh	,
同时地	一个	网	投标	攀登	超过	这	轨	和	,	依恋	到	这	网	,

与此同时，一名渔网操作员爬过栏杆，紧紧抓住网子，

['loʊɝd] [hɪm'self][hænd]['oʊvər][hænd] .

lowered	himself	hand	over	hand	.
降低	他自己	手	超过	手	.

他一手一手地慢慢地把自己放低下来。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪdnt] [lʊkt] ['greɪvli] [ɑːn] .

The	man	with	the	trident	looked	gravely	on	.
这	男人	和	这	三叉戟	看起来	严重地	在	.

手持三叉戟的男子神情严肃地注视着。

['kɔrt] [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] , [jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [bæk] .

Kort	felt	himself	flush	,	yet	hesitated	to	order	the	other	man	back	.
科特	毛毡	他自己	冲洗	,	然而	犹豫了一下	到	命令	这	其他	男人	后退	.

科特感到一阵燥热，却犹豫着要不要命令对方回来。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][net][wʌz; wəz][fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Possibly	the	thing	in	the	net	was	familiar	to	the	others	,
可能	这	事物	在	这	网	曾是	熟悉的	到	这	其他的	,

或许网里的东西对其他人来说并不陌生。

[ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [maɪt] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] .

its	disposal	a	simple	matter	which	his	interference	might	make	difficult	.
它是	处理	一个	简单的	事情	哪个	他的	干涉	可能	制作	难的	.

处置此事原本很简单，但他的干预可能会使之变得困难。

[ðə; ði]['tendər] [liːnd] [daʊn] , [tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mɑːn'strɑːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] .

The	tender	leaned	down	,	chopped	at	the	white	monstrosity	with	a	heavy	knife	.
这	投标	倾斜	向下	,	切碎	在	这	白色的	怪物	和	一个	重的	刀	.

嫩肉弯下腰，用一把重刀砍向那白色的怪物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [θʌŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [bɪt] [tʃeɪn] [meʃ] .

There	was	a	solid	thunk	of	metal	as	the	edge	bit	chain	mesh	.
那里	曾是	一个	坚硬的	砰!	的	金属	作为	这	边缘	少量	链	网	.

边缘钻头与链条啮合时，发出沉闷的金属撞击声。

['kɔrt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] .

Kort	would	almost	have	sworn	that	the	thing	moved	.
科特	会	几乎	有	宣誓	那	这	事物	已搬	.

科特几乎可以肯定地说，那东西动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

It	was	incredible	that	the	man	could	have	missed	it	otherwise	.
它	曾是	极好的	那	这	男人	可以	有	错过	它	否则	.

令人难以置信的是，如果不是这样，他差点就错过了。

['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] , ['kɔrt] [druː] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] .

Suddenly	uneasy	,	Kort	drew	his	electro	-	gun	.
突然	不安	,	科特	画	他的	电	-	枪	.

科特突然感到不安，拔出了他的电击枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ðə; ði]['tendər] [liːnd] ['fɑːrðər]['oʊvər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] .

With	a	grimace	the	tender	leaned	farther	over	,	raised	his	knife	again	.
和	一个	鬼脸	这	投标	倾斜	更远	超过	,	提高	他的	刀	再次	.

那人面露痛苦之色，俯身向前，再次举起了刀。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr] [ʃaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [trʌŋk] [flæʃt]
Before **it** **fell** **,** **before** **anyone** **could** **move** **or** **shout** **warning** **,** **the** **white** **trunk** **flashed**
前 它 跌倒 , 前 任何人 可以 移动 或者 喊 警告 , 这 白色的 树干 闪光灯
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

在它坠落之前，在任何人来得及反应或发出警告之前，白色的树干闪了出去。

[ˈmædʒɪkli] [friːd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][net] , [kɔɪld] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] ,
magically **freed** **itself** **from** **the** **net** **,** **coiled** **about** **the** **man** **,**
神奇地 自由 本身 从 这 网 , 卷曲 关于 这 男人 ,

它神奇地挣脱了网的束缚，缠绕在男人身上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] .
and **in** **one** **convulsive** **movement** **vanished** **with** **him** **beneath** **the** **sea** **.**
和 在 一 痉挛 移动 消失了 和 他 下面 这 海 .

然后，她猛地一震，和他一起消失在了海底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp] [splæʃ] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [reɪn] .
There **was** **a** **single** **sharp** **splash** **,** **muted** **by** **the** **drumming** **rain** **.**
那里 曾是 一个 单身的 锋利的 溅 , 静音 经过 这 打鼓 雨 .

一声清脆的水花声，被淅淅沥沥的雨声掩盖了。

['kɔrt] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə]['faɪər] .
Kort **had** **not** **dared** **to** **fire** **.**
科特 有 不是 敢于 到 火 .

科特不敢开枪。

[ɪn'kredʒələsli] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'meʃt] [æn; ən]
Incredulously **he** **stared** **at** **the** **spot** **where** **the** **thing** **had** **been** **enmeshed** **an**
难以置信地 他 凝视 在 这 点 在哪里 这 事物 有 到过 纠缠不清 一个
['ɪnstənt] [bɪˈfɔːr] .
instant **before** **.**
立即的 前 .

他难以置信地盯着那东西刚才缠绕的地方。

[ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [net] , ['slaɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'traɪtəs][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hʌŋ] ['empti] ['ʌndər][ðə; ði]
The **undamaged** **net** **,** **slimy** **with** **the** **detritus** **of** **the** **sea** **,** **hung** **empty** **under** **the**
这 未受损 网 , 黏糊糊的 和 这 碎屑 的 这 海 , 悬挂 空的 在下面 这
['ʃɪps] [stɜːrn] .
ship's **stern** **.**
船的 船尾 .

那张完好无损的渔网，沾满了海洋中的杂物，空空地挂在船尾下方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˌoʊʃi'ænɪk]['deɪəti; 'diːəti][hæd; həd]
It **was** **still** **raining** **,** **but** **,** **as** **though** **some** **oceanic** **deity** **had**
它 曾是 仍然 下雨 , 但 , 作为 尽管 一些 海洋 神 有
[ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
accepted **a** **living** **sacrifice** **,**
公认 一个 活的 牺牲 ,

雨还在下，但仿佛某个海洋神灵接受了活祭品一般，

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
the **Mermaid's** **luck** **had** **changed** **.**
这 美人鱼的 运气 有 已更改 .

美人鱼的运气改变了。

[nets] [keɪm] [ʌp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊloʊ] - ['ræmpənt][laɪf] .
Nets **came** **up** **laden** **with** **the** **Molo** **Ivrum's** **rampant** **life** **.**
网 来了 向上 满载 和 这 莫洛 - 猖獗 生活 .

渔网里满是莫洛伊夫鲁姆肆意生长的生物。

['sɔːrtər] [tɔːst] [ðə; ði]['edəb(ə)l] , ['bʌlbəs] [gwaɪ][ə'pɑːn] [kən'veɪər] [belts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænəri]

Sorters	tossed	the	edible	,	bulbous	gwai	upon	conveyor	belts	for	the	cannery
分拣机	抛掷	这	食用	,	球状的	嘎哇	之上	输送带	腰带	为了	这	罐头厂

[mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [pæk] .

machines	to	clean	and	pack	.
机器	到	干净的	和	盒	.

分拣员将可食用的球状瓜果扔到传送带上，以便罐头厂的机器进行清洗和包装。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	remainder	of	the	catch	was	thrown	back	into	the	sea	.
这	余	的	这	抓住	曾是	抛掷	后退	进入	这	海	.

其余的渔获物都被扔回了海里。

[ðə; ði] ['fɪnləs] , [tuː] - [maʊðd] [gwaɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ɪts][ɪn'kredəb(ə)l] ['nuːtrətɪv]

The	finless	,	two	-	mouthed	gwai	alone	was	wanted	for	its	incredible	nutritive
这	无鳍	,	二	-	嘴巴	嘎哇	独自的	曾是	通缉	为了	它是	极好的	营养

['væljuː] ,

value	,
价值	,

仅无鳍双嘴的瓜伊鱼就因其惊人的营养价值而备受追捧。

[twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪn'θetɪk] ['fuːd,stʌfz] ,

twice	that	of	the	finest	synthetic	foodstuffs	,
两次	那	的	这	最好的	合成的	食品	,

比最好的合成食品高出两倍，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['taɪni] ['denɪzn] [ʌv; əv][viːn'juːsiən] ['siːz] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət]

which	had	made	this	tiny	denizen	of	Venusian	seas	a	staple	article	of	diet
哪个	有	制成	这	微小的	居民	的	金星	海域	一个	主食	文章	的	饮食

[wer'evər] [sə'plaɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] .

wherever	supplies	had	to	be	taken	in	concentrated	form	.
无论	补给品	有	到	是	已采取	在	集中	形式	.

这使得这种金星海洋中的微小居民成为需要以浓缩形式获取补给的任何地方的主要食物。

['kɔrt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɜːrk] ['sɑːmbərli] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛndərz] [deθ] .

Kort	watched	the	work	somberly	,	feeling	himself	responsible	for	the	tender's	death	.
科特	观看	这	工作	忧郁地	,	感觉	他自己	负责任的	为了	这	投标书	死亡	.

科特神情凝重地看着这一切，觉得自己要为这名炮手的死亡负责。

['iːv(ə)n] [præt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn] [bæk] .

Even	Pratt	would	have	ordered	the	man	back	.
甚至	普拉特	会	有	订购	这	男人	后退	.

即使是普拉特也会命令那个人回去。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] , [nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

The	men	were	right	;	he	was	a	gold	brick	,	not	worth	his	salt	aboard	the
这	男人	是	正确的	;	他	曾是	一个	金子	砖	,	不是	值得	他的	盐	船上	这

['mɜːrmeɪd] .

Mermaid	.
美人鱼	.

他们说得没错；他就是个废物，在美人鱼号上根本一文不值。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] .

He'd	have	to	get	off	.
他会	有	到	得到	离开	.

他得下车。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [rʌnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Not	that	there	could	be	any	going	back	to	the	passenger	runs	for	him	,
不是	那	那里	可以	是	任何	去	后退	到	这	乘客	跑步	为了	他	,

当然，他已经不可能再回到客运岗位了。

['æftər][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'rɪnθiə] .

after	the	tragedy	of	the	Corinthia	.
后	这	悲剧	的	这	科林西亚	.

科林西亚号沉没悲剧之后。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli][wʌn] [mis'teik] [ðer; ðər] .

They	allowed	a	man	only	one	mistake	there	.
他们	允许	一个	男人	仅有的	一	错误	那里	.

他们只允许一个人犯一次错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['duːti] .

He	had	made	his	by	failing	to	report	a	brother	officer	unfit	for	duty	.
他	有	制成	他的	经过	失败	到	报告	一个	兄弟	官	不合格	为了	责任	.

他因未报告一名不适合服役的同僚而犯下罪行。

[ə; eɪ] ['stuːərd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] — [fraɪd] [gwaɪ] , ['neɪtɪv] [ˌtæpi'oʊkə] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sɪn'θetɪk] ['kɔːfi] .

A	steward	brought	his	lunch	—	fried	gwai	,	native	tapioca	,	and	strong	synthetic	coffee	.
一个	管家	带来	他的	午餐	—	油煎	嘎哇	,	本国的	木薯	,	和	强的	合成的	咖啡	.

一位乘务员带来了他的午餐——炸瓜子、本地木薯粉和浓浓的合成咖啡。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɔdʒ] ['entərd] .

While	he	was	eating	Hodge	entered	.
尽管	他	曾是	吃	霍奇	进入	.

他正在吃饭的时候，霍奇进来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bruː] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['helmzmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

The	first	mate	poured	himself	a	cup	of	the	brew	and	dismissed	the	idle	helmsman	with	a	nod	.
这	第一的	伴侣	倾倒	他自己	一个	杯子	的	这	酿造	和	解雇	这	闲置的	舵手	和	一个	点头	.

大副给自己倒了一杯酒，然后点点头打发走了闲着的舵手。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

The	Mermaid	lay	becalmed	in	the	downpour	.
这	美人鱼	躺	平静	在	这	倾盆大雨	.

美人鱼静静地躺在倾盆大雨中。

['kɔrt] [felt] [ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Kort	felt	the	mate's	eyes	upon	him	.
科特	毛毡	这	朋友的	眼睛	之上	他	.

科特感觉到了同伴的目光落在自己身上。

[hɔdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Hodge	was	a	grizzled	giant	of	a	man	,	at	least	thirty	years	older	than	he	.
霍奇	曾是	一个	斑白	巨大的	的	一个	男人	,	在	至少	三十	年	老	比	他	.

霍奇是个身材魁梧、满脸皱纹的壮汉，至少比他年长三十岁。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ? "

"	Taking	it	a	bit	hard	,	aren't	you	,	son	?	"
"	采取	它	一个	少量	难的	,	不是	你	,	儿子	?	"

“儿子，你有点儿难过，是不是？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [sed] ['kɔrt] ['taɪtli] .

"	I	should	have	ordered	him	back	,	"	said	Kort	tightly	.
"	我	应该	有	订购	他	后退	,	"	说	科特	紧紧	.

“我应该命令他回去的，”科特语气生硬地说。

" ['meɪbi] , " [ri'tɔ:tid] [hɔdʒ] , ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Maybe , " retorted Hodge , stuffing a biscuit between his teeth .**
" 或许 , " 反驳 霍奇 , 馅 一个 饼干 之间 他的 牙齿 .

"也许吧,"霍奇反驳道，一边把一块饼干塞进嘴里。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] .
" **And maybe he shouldn't have played the fool .**
" 和 或许 他 不应该 有 玩 这 傻子 .

"或许他不该那么傻。"

['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [si:] [bɪgə(r)] [ɑ:dz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] .
Never give the sea bigger odds than you can help .
绝不 给 这 海 大 赔率 比 你 能 帮助 .

永远不要给大海超出你能力范围的胜算。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz][ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net][tu:; tə][ðə; ði][læst]['sekənd]
They do say the critter was all tangled up with the net to the last second
他们 做 说 这 小动物 曾是 全部 纠缠不清 向上 和 这 网 到 这 最后的 第二
— [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] . "
— and then it wasn't . "
— 和 然后 它 不是 . "

他们说，那只小动物直到最后一刻都还被渔网缠着——但后来就挣脱出来了。

" [ðæts] [tru:] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

"这是真的。"

" [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtɪv] [mə'dʒɪʃnz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪn]['deɪnə] - .
" Reminds me of them native magicians you can see in Dana T'resa .
" 提醒 我 的 他们 本国的 魔术师 你 能 看 在 达娜 - .

"这让我想起了你在达纳·特雷萨看到的那些土著魔术师。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:z] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .
But the sea's full of surprises .
但 这 海域 满的 的 惊喜 .

但大海充满了惊喜。

[wi:l] ['nevər] [ˌaut'ges] [hɜ:r; hər] — [wel] , - ?
We'll never outguess her — well , D'loo ?
出色地 绝不 猜对 她 — 出色地 , - ?

我们永远也猜不透她的心思——嗯，D'loo?

" [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊpən][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] .
" **The pilot house door had been flung open as by a tempest .**
" 这 飞行员 房子 门 有 到过 扔 打开 作为 经过 一个 暴风雨 .

"驾驶室的门像被暴风雨吹开一样敞开了。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊkər] , [ə; eɪ][skwɑ:t] [gri:n] - [skɪnd] [vi:n'ju:siən] , [stʊd] ['breθləs] [ænd; ənd]
One of the stokers , a squat green - skinned Venusian , stood breathless and
一 的 这 司炉 , 一个 蹲 绿色的 - 去皮 金星 , 站立 喘不过气 和
[waɪld] [aɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] .
wild eyed before the two officers .
荒野 眼睛 前 这 二 警官 .

其中一名司炉工，一个矮胖的绿皮肤金星人，气喘吁吁、眼神狂乱地站在两名军官面前。

" ['stedi] , [bɔɪ] , " ['rʌmbld] [hɔdʒ] .
" Steady , boy , " rumbled Hodge .
" 稳定的 , 男生 , " 隆隆声 霍奇 .

"稳住，小子,"霍奇低声说道。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔːd] [ɪrz] [twɪtʃt] .
" The native's broad ears twitched .
" 这 本地人的 广阔 耳朵 抽搐 .

"土著人的宽耳朵动了一下。"

" - [ɛkɛ] - [ɪl] ! - [ɪz] [ded] !
" Twahna ekeh - il ! Twahna is dead !
" - 埃克 - il ! - 是 死的 !

"Twahna ekeh-il! Twahna 死了!

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['tʃætərɪŋ] ['daɪəlekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" He lapsed into chattering dialect , his eyes almost idiotic with fright .
" 他 失效 进入 喋喋不休 方言 , 他的 眼睛 几乎 愚蠢的 和 惊吓 .

"他开始语无伦次地胡言乱语，眼神惊恐得近乎呆滞。"

" [hiː; hi] [sez] - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][goʊst] - [sneɪk] , " ['mʌtəd] [hɔdʒ] .
" He says Twahna was killed by the ghost - snake , " muttered Hodge .
" 他 说道 - 曾是 被杀 经过 这 鬼 - 蛇 , " 低声说道 霍奇 .

"他说特瓦纳是被幽灵蛇杀死的，"霍奇低声说道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪkər] ['stiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [goʊ] [siː] .
" Sounds like a lie to cover up some liquor stealing , but we'd better go see .
" 声音 喜欢 一个 说谎 到 覆盖 向上 一些 酒 偷窃 , 但 我们会 更好的 去 看 .

"听起来像是为了掩盖偷酒行为而编造的谎言，但我们最好还是去看看。"

[hæv; həv] [præt] [teɪk] ['oʊvər] ; [ɪts] ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['eniweɪ] .
Have Pratt take over ; it's almost his watch anyway .
有 普拉特 拿 超过 ; 它是 几乎 他的 手表 反正 .

让普拉特接手吧；反正也差不多该轮到他了。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] , [flʌʃt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [rɪ'zentfəli] ,
" The third officer , flushed of face and glaring resentfully ,
" 这 第三 官 , 酡 的 脸 和 刺眼 怨恨地 ,

第三名警官脸涨得通红，怒目而视，

['ænsər] - ['telifəund] ['sʌmənz] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
answered Kort's telephoned summons by appearing on the bridge .
回答 - 电话 传票 经过 出现 在 这 桥 .

科特通过电话传唤，出现在桥上，回应了他的传唤。

[hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,
He slouched on the leather bench behind the wheel ,
他 懒散地 在 这 皮革 长椅 在后面 这 车轮 ,

他懒散地倚在方向盘后的皮质长椅上，

[pʊld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] .
pulled a bottle from his hip even before the others left .
拉 一个 瓶子 从 他的 时髦的 甚至 前 这 其他的 左边 .

其他人还没离开，他就从腰间掏出一个酒瓶。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [viːn'juːsiən][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['foʊksl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv]
The chattering Venusian led them to the second forecastle reserved for native
这 喋喋不休 金星 引领 他们 到 这 第二 前甲板 预订的 为了 本国的
['siːmən] .
seamen .
海员 .

喋喋不休的维纳斯人带领他们来到了专供当地水手使用的第二个前甲板。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [ɔ:l] [ɔ:f] ['du:ti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [ɪn] [ðə; ði]

Half	**a**	**dozen**	**other**	**natives**	**,**	**all**	**off**	**duty**	**for**	**the**	**present**	**,**	**were**	**huddled**	**in**	**the**
一半	一个	打	其他	本地人	,	全部	离开	责任	为了	这	展示	,	是	蜷缩着	在	这

['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

passageway	**outside**	**.**
通道	外部	.

还有六七个当地人，他们目前都处于休假状态，正挤在外面的过道里。

[ðə; ði] [loʊ] [ru:m] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	**low**	**room**	**was**	**deserted**	**.**
这	低的	房间	曾是	荒凉的	.

低矮的房间里空无一人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flə'res(ə)nt] [bʌlb] [gləud] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] .

A	**single**	**fluorescent**	**bulb**	**glowed**	**bluishly**	**between**	**the**	**tiers**	**of**	**bunks**	**.**
一个	单身的	荧光	电灯泡	发光	微微泛蓝	之间	这	层级	的	上下铺	.

一盏荧光灯泡在层层叠叠的床铺之间发出蓝光。

['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [sprɔ:ld] - .

Almost	**directly**	**beneath**	**sprawled**	**Twahna**	**.**
几乎	直接地	下面	蔓延	-	.

几乎就在 Twahna 的正下方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kʌpt] [ɪn][bəuθ][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

His	**face**	**was**	**cupped**	**in**	**both**	**hands**	**as**	**though**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sight**	**of**	**death**	**.**
他的	脸	曾是	杯状	在	两个都	双手	作为	尽管	到	关闭	出去	这	视线	的	死亡	.

他双手捂着脸，仿佛要躲避死亡的景象。

['kɔrt] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Kort	**rolled**	**him**	**over**	**and**	**got**	**the**	**shock**	**of**	**his**	**life**	**.**
科特	滚动	他	超过	和	得到	这	震惊	的	他的	生活	.

科特把他翻了个身，结果受到了极大的惊吓。

[ðə; ði][vi:n'ju:siən][wʌz; wəz] [ded] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [dreɪnd] [ʌv; əv]['kʌlər] .

The	**Venusian**	**was**	**dead**	**white**	**,**	**his**	**flesh**	**drained**	**of**	**color**	**.**
这	金星	曾是	死的	白色的	,	他的	肉	排水	的	颜色	.

金星人面色惨白，血肉模糊，毫无血色。

[hɪz; ɪz][hændz] [steɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔrt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

His	**hands**	**stayed**	**up**	**before**	**his**	**face**	**and**	**Kort**	**tried**	**to**	**put**	**them**	**down**	**.**
他的	双手	入住	向上	前	他的	脸	和	科特	尝试	到	放	他们	向下	.

他的双手举在脸前，科特试图把它们放下来。

" ['hi:z] ['froʊz(ə)n] !

"	**He's**	**frozen**	**!**
"	他是	冷冻	!

他冻住了！

" ['kɔrt] ['mɑ:v(ə)l] .

"	**Kort**	**marveled**	**.**
"	科特	惊叹	.

科特惊叹道。

" ['froʊz(ə)n] [stɪf] .

"	**Frozen**	**stiff**	**.**
"	冷冻	僵硬的	.

冻僵了。

[fiːl] [hɪm; ɪm] .
Feel **him** **.**
感觉 他 .

感受他。

" [hɔdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn] .
" **Hodge** **touched** **the** **man** **.**
" 霍奇 感动 这 男人 .

霍奇碰了那个人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['lɪkər] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" **It** **wasn't** **liquor** **,** **"** **he** **rumbled** **.**
" 它 不是 酒 , " 他 隆隆声 .

"那不是酒，"他咕哝道。

" ['ælkəhɔːl] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [ðæt] .
" **Alcohol** **will** **kill** **a** **native** **quick** **enough** **,** **but** **it** **won't** **do** **that** **.**
" 酒精 将要 杀 一个 本国的 快的 足够的 , 但 它 惯于 做 那 .

"酒精会很快杀死一个土著人，但它不会那样做。"

- [sez] [ə; eɪ] [sneɪk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [drest]
D'loo **says** **a** **snake** **came** **through** **the** **bulkhead** **while** **they** **were** **getting** **dressed**
- 说道 一个 蛇 来了 通过 这 舱壁 尽管 他们 是 获得 穿着
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɑːtʃ] ,
for **their** **watch** **,**
为了 他们的 手表 ,

D'loo说，当他们准备值班时，一条蛇从舱壁爬了进来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] - .
and **wrapped** **itself** **around** **Twahna** **.**
和 包装 本身 大约 - .

并缠绕住了特瓦纳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
It **was** **between** **D'loo** **and** **the** **door** **,**
它 曾是 之间 - 和 这 门 ,

它位于D'loo和门之间，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
so **he** **had** **to** **stay** **until** **the** **thing** **went** **back** **through** **the** **bulkhead** **.**
所以 他 有 到 停留 直到 这 事物 去 后退 通过 这 舱壁 .

所以他不得不待在那里，直到那东西穿过舱壁返回去。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] [skerd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] .
And **he's** **too** **scared** **to** **be** **lying** **.**
和 他是 也 害怕的 到 是 说谎 .

他太害怕了，不敢撒谎。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .
" **There** **was** **a** **clatter** **of** **footsteps** **on** **the** **ladder** **.**
" 那里 曾是 一个 哒 的 脚步声 在 这 梯子 .

"梯子上传来一阵脚步声。"

['kɔrt] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [præt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]
Kort **looked** **up** **into** **the** **flushed** **face** **of** **Pratt** **,** **and** **knew** **there** **was** **more**
科特 看起来 向上 进入 这 酡 脸 的 普拉特 , 和 知道 那里 曾是 更多的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

科特抬头看着普拉特涨红的脸，知道又有麻烦了。

['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing less could have induced him to leave the comfort of the
没有什么 较少的 可以 有 诱导 他 到 离开 这 舒适 的 这
['wi:lhaʊs] .
wheelhouse .
驾驶室 .

除此之外的任何事都无法让他离开舒适的驾驶室。

" [wel] , ['mɪstər] ? " [æskt] [hɔdʒ] .
" Well , mister ? " asked Hodge .
" 出色地 , 先生 ? " 问 霍奇 .

"先生，您好？"霍奇问道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][net] ['tɛndərz] [bɪn] [kɪld] , " [ðə; ði][θɜ:rd] [meit] ['stʌtəd] .
" A — a net tender's been killed , " the third mate stuttered .
" 一个 — 一个 网 投标书 到过 被杀 , " 这 第三 伴侣 结巴 .

"一艘渔网作业船沉没了，"三副结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [seɪ] — [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z][ðə; ði]['sekənd] . "
" They say — they say he's the second . "
" 他们 说 — 他们 说 他是 这 第二 . "

"他们说——他们说他是第二名。"

" [ðə; ði][θɜ:rd] , ['mɪstər] , " [sed] [hɔdʒ] ['hɑ:rʃli] .
" The third , mister , " said Hodge harshly .
" 这 第三 , 先生 , " 说 霍奇 严厉地 .

"第三个，先生，"霍奇厉声说道。

" ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][net] ['tendər] ? "
" Anything queer about the net tender ? "
" 任何事物 酷儿 关于 这 网 投标 ? "

"这次招标有什么蹊跷之处吗？"

" [jes] — [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .
" Yes — yes , he was frozen .
" 是的 — 是的 , 他 曾是 冷冻 .

"是的——是的，他当时吓呆了。"

['froʊz(ə)n] [blu:] .
Frozen blue .
冷冻 蓝色的 .

冰蓝色。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [kɔ:l][ju:; jʊ] .
I thought I'd better call you .
我 想法 ID 更好的 称呼 你 .

我觉得最好还是给你打个电话。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðər] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɔ:rli] ['fraɪt(ə)nd] [gru:p] [ʌv; əv]
" They went up together , leaving behind them a sorely frightened group of
" 他们 去 向上 一起 , 离开 在后面 他们 一个 非常 害怕 团体 的
['vi:'nju:ʒənz] .
Venusians .
金星人 .

"他们一起升空，留下了一群惊恐万分的金星人。"

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] ['kɔrt] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd]
The moment they reached the deck Kort knew that something else had happened
这 片刻 他们 达到 这 甲板 科特 知道 那 某物 别的 有 发生
[sɪns] [præt] [hæd; həd][left] .
since Pratt had left .
自从 普拉特 有 左边 .

他们一到甲板上，科特就知道自从普拉特离开后肯定又发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sluːsɪŋ]
It **had** **stopped** **raining** **,** **although** **the** **last** **of** **the** **water** **was** **still** **sluicing**
它 有 停止 下雨 , 虽然 这 最后的 的 这 水 曾是 仍然 泄水
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌpəz] .
from **the** **scuppers** **.**
从 这 排水孔 .

雨停了，但最后一点水仍然从排水孔里流出来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
But **not** **a** **man** **was** **in** **sight** **.**
但 不是 一个 男人 曾是 在 视线 .

但周围却看不到一个男人。

[wɪntʃ] [haʊs] , [stɜːrn] [dek] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Winch **house** **,** **stern** **deck** **,** **and** **sorting** **platforms** **were** **deserted** **.**
绞盘 房子 , 船尾 甲板 , 和 排序 平台 是 荒凉的 .

绞车房、船尾甲板和分拣平台都空无一人。

[jet] [nɑːt] ['ʌtərli] , [fɔːr; fər][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [net] ['lɑːkər] [swei] [ðə; ði] ['kriːtʃər]
Yet **not** **utterly** **,** **for** **just** **forward** **of** **the** **main** **net** **locker** **swayed** **the** **creature**
然而 不是 完全地 , 为了 只是 向前 的 这 主要的 网 储物柜 摇摆 这 生物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,
from **the** **depths** **,**
从 这 深度 ,

然而，并非完全如此，因为就在主网箱前方不远处，一个生物从深海中浮现出来。

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['teɪpərɪŋ] [trʌŋk] , [ɪts] [snaʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊndz] [noʊz] ['sɛntɪŋ] [geɪm] .
a **sinuous** **tapering** **trunk** **,** **its** **snout** **uplifted** **like** **a** **hound's** **nose** **scenting** **game** **.**
一个 蜿蜒 逐渐变细 树干 , 它是 鼻子 提升 喜欢 一个 猎犬的 鼻子 香味 游戏 .

它的树干蜿蜒而逐渐变细，鼻子高高翘起，就像猎犬嗅着猎物的鼻子一样。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [gɑːspt] [præt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][wʌn][ə'tɑːp][ðə; ði]['paɪlət]
" **Two** **of** **them** **!** **"** **gasped** **Pratt** **,** **pointing** **to** **a** **second** **one** **atop** **the** **pilot**
" 二 的 他们 ! " 倒吸一口气 普拉特 , 指向 到 一个 第二 一 顶部 这 飞行员
[haʊs] .
house **.**
房子 .

"竟然有两个！"普拉特惊呼道，指着驾驶室顶上的第二个。

" [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [θriː] ! " ['mʌtəd] [hɔdʒ] , [fɔːr; fər] [stɪl] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
" **And** **one** **makes** **three** **!** **"** **muttered** **Hodge** **,** **for** **still** **another** **had** **appeared**
" 和 一 制作 三 ! " 低声说道 霍奇 , 为了 仍然 其他 有 出现
['mædʒɪkli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .
magically **beside** **the** **first** **.**
神奇地 旁 这 第一的 .

"现在又多了一个！"霍奇嘟囔着，因为又一个神奇地出现在第一个旁边。

[præt] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - [gʌn][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .
Pratt **pulled** **his** **electro** **-** **gun** **from** **its** **holster** **.**
普拉特 拉 他的 电 - 枪 从 它是 枪套 .

普拉特从枪套里拔出了他的电击枪。

[ɪts] ['hevi] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ə; eɪ] [hætʃ] ['kʌvər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər]
Its **heavy** **bullet** **splintered** **a** **hatch** **cover** **just** **behind** **the** **thing** **,** **but** **the** **creature**
它是 重的 子弹 破碎的 一个 孵化 覆盖 只是 在后面 这 事物 , 但 这 生物
[ʃoʊd] [noʊ][hɑːrm] .
showed **no** **harm** **.**
显示 不 伤害 .

它的重型子弹击碎了那东西后面的一个舱盖，但那生物却毫发无损。

['kɔrt] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [præt] [ɪn] ['pʌmpɪŋ] ['bulits] .

Kort	**drew**	**his**	**own**	**weapon**	**and**	**joined**	**Pratt**	**in**	**pumping**	**bullets**	**.**
科特	画	他的	自己的	武器	和	加入	普拉特	在	抽水	子弹	.

科特拔出自己的武器，和普拉特一起扫射起来。

[wʊd] ['splɪntəd] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [klæŋd] [wer] [ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː]

Wood	**splintered**	**and**	**metal**	**clanged**	**where**	**the**	**projectiles**	**struck**	**,**	**but**	**the**	**sea**
木头	破碎的	和	金属	叮当作响	在哪里	这	抛射物	击	,	但	这	海

[slʌgz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːrmd] .

slugs	**remained**	**unharmed**	**.**
蛞蝓	剩余	毫发无损	.

炮弹击中的地方，木头碎裂，金属发出叮当声，但海蛞蝓却毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɔrt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['flikəd] , ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

It	**seemed**	**to**	**Kort**	**that**	**the**	**things**	**flickered**	**,**	**faded**	**from**	**view**	**,**	**at**	**the**	**very**
它	似乎	到	科特	那	这	事物	闪烁	,	褪色	从	看法	,	在	这	非常

['ɪnstənt] [hiː; hi] ['faɪərd] ,

instant	**he**	**fired**	**,**
立即的	他	被解雇	,

科特觉得，就在他开枪的那一刻，那些东西似乎闪烁了一下，然后就从视线中消失了。

['oʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

only	**to**	**reappear**	**so**	**quickly**	**as**	**to**	**make**	**him**	**doubt**	**his**	**senses**	**.**
仅有的	到	再现	所以	迅速地	作为	到	制作	他	怀疑	他的	感官	.

却又迅速再次出现，快得让他怀疑自己的感官。

[præt] [wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] ['fjʊriəsli] .

Pratt	**was**	**reloading**	**furiously**	**.**
普拉特	曾是	重新装弹	愤怒地	.

普拉特正在疯狂地重新装弹。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,

He	**went**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**,**
他	去	向下	在	全部	四	,

他四肢着地，趴了下来。

[krɔːld] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪər] [belts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv]

crawled	**along**	**one**	**of**	**the**	**conveyor**	**belts**	**until**	**he**	**was**	**no**	**more**	**than**	**twelve**
爬行	沿着	一	的	这	输送带	腰带	直到	他	曾是	不	更多的	比	十二

[fiːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

feet	**from**	**one**	**of**	**the**	**things**	**.**
脚	从	一	的	这	事物	.

他沿着传送带爬行，直到距离其中一个物体不超过十二英尺。

[proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['faɪərd] [æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ] .

Prone	**on**	**the**	**deck**	**,**	**he**	**fired**	**at**	**point**	**blank**	**range**	**.**
易于	在	这	甲板	,	他	被解雇	在	观点	空白的	范围	.

他趴在甲板上，近距离开火。

[ðə; ði] [sɔːft] [noʊzd] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː] ['plæŋkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] .

The	**soft**	**nosed**	**bullet**	**smashed**	**into**	**planking**	**directly**	**behind**	**the**	**swaying**	**trunk**	**.**
这	柔软的	鼻子	子弹	粉碎	进入	木板	直接地	在后面	这	摇晃	树干	.

那颗软头子弹直接击中了摇晃的树干后面的木板。

['kɔrt] [sɔː] ['splɪntərz] [flai] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpækt] ,

Kort	**saw**	**splinters**	**fly**	**at**	**the**	**impact**	**,**
科特	锯	碎片	飞	在	这	影响	,

科特看到撞击时碎片飞溅。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [siː] [slʌg] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

but	**again**	**the**	**sea**	**slug**	**had**	**seemed**	**to**	**vanish**	**for**	**an**	**instant**	**,**
但	再次	这	海	蛞蝓	有	似乎	到	消失	为了	一个	立即的	,

但那只海蛞蝓似乎又瞬间消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [fleɪm] ['ɔ:lmoʊst] [bloʊn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dræft] .

like	a	candle	flame	almost	blown	out	by	a	sudden	draft	.
喜欢	一个	蜡烛	火焰	几乎	吹	出去	经过	一个	突然	草稿	.

就像一阵突如其来的风差点吹灭了蜡烛的火焰。

[ɪn] ['drʌŋkən] ['æŋgər] , [præt] [si:zd] [ə; eɪ] ['traɪdnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] , [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In	drunken	anger	,	Pratt	seized	a	trident	from	the	rail	,	sprang	to	his	feet	,
在	醉	愤怒	,	普拉特	查获	一个	三叉戟	从	这	轨	,	弹簧	到	他的	脚	,

普拉特醉醺醺地怒火中烧，从栏杆上抓起一把三叉戟，跳了起来。

[li:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] .

leaped	at	the	thing	.
跳跃	在	这	事物	.

扑向了那个东西。

['kɔrt] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

Kort	shouted	a	warning	to	which	the	man	paid	no	heed	.
科特	喊叫	一个	警告	到	哪个	这	男人	有薪酬的	不	注意	.

科特大声发出警告，但那人置若罔闻。

[spɪr] - [laɪk] [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] ['traɪdnt] ; [ðə; ði] [prɔ:ŋz] [sæŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dek] .

Spear	-	like	he	hurled	the	trident	;	the	prongs	sank	a	full	inch	into	the	wooden	deck	.
矛	-	喜欢	他	投掷	这	三叉戟	;	这	叉状物	沉没	一个	满的	英寸	进入	这	木制的	甲板	.

他像投掷长矛一样掷出三叉戟；叉齿深深地刺入木制甲板一英寸。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] [riəd] , [bɪ'keɪm] ['ɑ:mɪnəsli] [stɪl] .

The	swaying	trunk	reared	,	became	ominously	still	.
这	摇晃	树干	饲养	,	成为	不祥地	仍然	.

摇曳的树干直立起来，却又诡异地静止了下来。

['kɔrt] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [præt] , ['haʊlɪŋ] ['drʌŋkən] [dɪ'faɪəns] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

Kort	cried	out	again	as	Pratt	,	howling	drunken	defiance	,	emptied	his	gun	at	it	.
科特	哭	出去	再次	作为	普拉特	,	嚎叫	醉	蔑视	,	清空	他的	枪	在	它	.

科特再次大叫起来，普拉特醉醺醺地咆哮着，对着它倾泻了所有子弹。

[laɪk] [ðə; ði] [paʊns] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [strʌk] .

Like	the	pounce	of	lightning	the	creature	struck	.
喜欢	这	猛扑	的	闪电	这	生物	击	.

那生物像闪电般扑了过来。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌp'rɪrd] [bɪ'fɔ:r] [præt] , [ðə; ði] [nekst] [ɪts] ['feɪt(ə)l] ['hi:lɪks] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [mæn] .

One	instant	it	was	upreared	before	Pratt	,	the	next	its	fatal	helix	enclosed	the	man	.
一	立即的	它	曾是	竖立	前	普拉特	,	这	下一个	它是	致命的	螺旋	内	这	男人	.

前一刻它还高高耸立在普拉特面前，下一刻它致命的螺旋就将他包裹住了。

[hi:; hi] ['stægərd] , [skri:md] [wʌns] ,

He	staggered	,	screamed	once	,
他	交错	,	尖叫	一次	,

他踉跄了一下，尖叫了一声，

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l] [peɪn] [ðæt] [strʌk] ['kɔrt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .

a	howl	of	sheer	animal	pain	that	struck	Kort	like	a	whip	across	the	face	.
一个	嗥	的	透明	动物	疼痛	那	击	科特	喜欢	一个	鞭	穿过	这	脸	.

一声撕心裂肺的兽嚎，如同鞭子抽在科特脸上一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔdʒ] [huː] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɪsts]
It **was** **Hodge** **who** **restrained** **him** **from** **tackling** **the** **thing** **with** **fists**
它 曾是 霍奇 WHO 克制 他 从 擒抱 这 事物 和 拳头
[ænd; ənd] [naɪf] .
and **knife** **.**
和 刀 .

是霍奇阻止了他用拳头和刀子去对付那个东西。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [sed] ['grɪmli] .
" the older man said grimly .
" 这 老 男人 说 阴沉地 .

"老人神情严肃地说。"

" [noʊ][juːz] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" No use throwing yourself after him .
" 不 使用 投掷 你自己 后 他 .

"你扑向他也没用。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [præt] [naʊ] .
" There was no sound from Pratt now .
" 那里 曾是 不 声音 从 普拉特 现在 .

"普拉特那边现在没有声音了。"

[ɪn] ['gæstli] ['saɪləns][ðə; ði] [siː] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In ghastly silence the sea creature had settled down with him ,
在 阴森 沉默 这 海 生物 有 定居 向下 和 他 ,

海怪和他一起在令人毛骨悚然的寂静中安静了下来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi]['rɪdʒɪd][ɪn][ɪts] [kɔɪld] [grɪp] , [prə'truːdiŋ] [aɪz] ['mɪrɚɪŋ] ['ægəni] , [jet] [ɔːl'redi] [gleɪzd]
his body rigid in its coiled grip , protruding eyes mirroring agony , yet already glazed
他的 身体 死板的 在 它是 卷曲 紧握 , 突出 眼睛 镜像 痛苦 , 然而 已经 釉面
[wɪð; wɪθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,
with approaching death ,
和 接近 死亡 ,

他的身体僵硬地蜷缩在手中，凸出的双眼映照出痛苦，但眼神已然因死亡的临近而变得呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] .
his face slowly turning the purple of asphyxiation .
他的 脸 缓慢地 转弯 这 紫色的 的 窒息 .

他的脸慢慢地因窒息而变成紫色。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [gʌn] ['blæstɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Once more the gun blasted before it fell from twitching fingers .
一次 更多的 这 枪 炸毁 前 它 跌倒 从 抽搐 手指 .

枪再次响起，然后从颤抖的手指间掉落。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi][æt; ət][læst] [went]
To the watchers it seemed an age before the tortured body at last went
到 这 观察者 它 似乎 一个 年龄 前 这 受折磨 身体 在 最后的 去
[lɪmp] .
limp .
跛行 .

在旁观者看来，仿佛过了很久很久，那具饱受折磨的尸体才最终瘫软下来。

" [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] ！" [grauld] [hɔdʒ] ，" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['laɪkli] [tu:; tə]
" Time the captain heard about this ！" growled Hodge ，" Although it ain't likely to
" 时间 这 队长 听到 关于 这 ！" 咆哮 霍奇 ，" 虽然 它 不是 可能 到
[du:] ['eni] [gʊd] .
do any good .
做 任何 好的 .

“是时候让船长知道这件事了！”霍奇咆哮道，“虽然不太可能有什么用。”

" [hɪz; ɪz]['aɪərn][grɪp] [ə'raʊzd] ['kɔrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" His iron grip aroused Kort from the stupefaction of horror into which the
" 他的 铁 紧握 被唤醒 科特 从 这 震惊 的 恐怖 进入 哪个 这
[saɪt] [ʌv; əv] ['præts] [deθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .
sight of Pratt's death had plunged him .
视线 的 普拉特的 死亡 有 暴跌 他 .

“他那铁钳般的手法让科特从目睹普拉特之死后陷入的惊恐之中清醒过来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] ， ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] ，
Together they went forward ， giving the monsters a wide berth ，
一起 他们 去 向前 ， 给予 这 怪物 一个 宽的 泊位 ，

他们一起向前走，与怪物们保持着足够的距离。

[pæst][ðə; ði] ['kænəri] [dek] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [kru:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] , [tu:; tə][ðə; ði]
past the cannery deck where most of the deck crew were gathered ， to the
过去的 这 罐头厂 甲板 在哪里 最多 的 这 甲板 全体人员 是 聚集 ， 到 这
['kæptənz] ['kæbɪn] .
captain's cabin .
船长的 舱 .

穿过大部分甲板船员聚集的罐头厂甲板，就到了船长室。

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][toʊld]['kɔrt][noʊ][help] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
One glimpse of the master told Kort no help might be expected from him .
一 一瞥 的 这 掌握 讲述 科特 不 帮助 可能 是 预期的 从 他 .

科特只瞥了一眼大师，就知道指望不上他帮忙了。

- [hju:dʒ]['bɑ:di] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] [bʌŋk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['stju:pifaid][ðæn; ðən] [ə'sli:p] .
Spale's huge body overflowed the bunk ; he was more stupefied than asleep .
- 巨大的 身体 溢出 这 假寐 ； 他 曾是 更多的 目瞪口呆 比 睡着了 .

斯佩尔庞大的身躯几乎撑破了床铺；他与其说是睡着了，不如说是惊呆了。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ri:kt] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
The cabin reeked of liquor .
这 舱 臭气熏天 的 酒 .

小屋里弥漫着浓烈的酒气。

[hɔdʒ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Hodge slammed the door on it .
霍奇 猛烈抨击 这 门 在 它 .

霍奇砰地一声关上了门。

" ['maɪtv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ， " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" Might've known it ， " he grumbled .
" 可能 已知 它 ， " 他 咕哝 .

“我早该知道的，”他咕哝道。

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['aʊərz] ， [laɪk] [ðæt] .
" He won't be good for thirty hours ， like that .
" 他 惯于 是 好的 为了 三十 小时 ， 喜欢 那 .

“他不可能连续保持30个小时这样。”

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt] ， [kætʃ] [ɔ:r][noʊ] [kætʃ] .
We're putting back to port ， catch or no catch .
是 推杆 后退 到 港口 ， 抓住 或者 不 抓住 .

无论有没有渔获，我们都要返航。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['wiːlhaʊs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [dek] ,
" They reached the forward wheelhouse from below deck ,
" 他们 达到 这 向前 驾驶室 从 以下 甲板 ,

他们从下层甲板到达了前驾驶室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æft][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɒnstəz] .
leaving the one aft in possession of the sea monsters .
离开 这 一 后部 在 拥有 的 这 海 怪物 .

留下船尾的那艘船来对付海怪。

[hɔdʒ] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['telɪgræf] .
Hodge pushed over the engine room telegraph .
霍奇 推动 超过 这 引擎 房间 电报 .

霍奇把机舱电报机推倒了。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['kɔrt] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst] [θrɑːb] [ʌv; əv] [prə'peləz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɪp]
At the wheel , Kort awaited the first throb of propellers to drive the ship
在 这 车轮 , 科特 等待中 这 第一的 搏动 的 螺旋桨 到 驾驶 这 船
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

科特坐在舵轮旁，等待着螺旋桨第一次发出嗡嗡声，推动船只前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment there was no movement but the slow roll of the
为了 一个 片刻 那里 曾是 不 移动 但 这 慢的 卷 的 这
['mɜːrmeɪd][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
Mermaid in the trough of the waves .
美人鱼 在 这 槽 的 这 波浪 .

片刻间，除了美人鱼号在波谷中缓慢翻滚之外，再无其他动静。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] ['krækld] .
Then the interphone crackled .
然后 这 对讲机 噼啪作响 .

然后对讲机传来噼啪声。

" [wɛlsən] , ['endʒɪn] [ruːm] .
" Wellson , engine room .
" 韦尔森 , 引擎 房间 .

“韦尔森，机房。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [daʊn] [hɪr] .
We have no pressure on the boilers down here .
我们 有 不 压力 在 这 锅炉 向下 这里 .

我们这里的锅炉没有压力。

[tʃiːf] [stɑː] [hæz; həz] [gɔːn] [æft][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Chief Starr has gone aft to see about it .
首席 斯塔尔 有 已消失 后部 到 看 关于 它 .

斯塔尔警长已经前往查看情况了。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['kwɔːrtər] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
I can give you quarter speed for a few minutes . "
我 能 给 你 四分之一 速度 为了 一个 很少 分钟 . "

我可以以四分之一速行驶几分钟。

" ['kwɔːrtər] [spiːd] ! " [bɑːrkt] [hɔdʒ] .
" Quarter speed ! " barked Hodge .
" 四分之一 速度 ! " 吠叫 霍奇 .

“四分之一速！”霍奇吼道。

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] , ['fɔrdʒd] ['sloʊli] [ə'hed] .

The	vessel	trembled	to	the	surge	of	the	screws	,	forged	slowly	ahead	.
这	血管	颤抖	到	这	涌	的	这	螺丝	,	锻造	缓慢地	前方	.

船身随着螺旋桨的搅动而颤抖，缓慢地向前推进。

[ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

That	moment	too	came	the	first	of	the	wind	.
那	片刻	也	来了	这	第一的	的	这	风	.

就在那时，第一阵风吹来了。

['kɔrt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Kort	found	his	hands	full	keeping	the	ship	on	course	in	the	face	of	it	.
科特	成立	他的	双手	满的	保持	这	船	在	课程	在	这	脸	的	它	.

面对这种情况，科特发现自己疲于奔命，根本无法保证船只的航向。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æft] ,

Once	he	looked	aft	,
一次	他	看起来	后部	,

他向后望去，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] [trʌŋk] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ə'tɑːp][ðə; ði][æft]['paɪlət] [haʊs] .

just	in	time	to	see	the	last	trunk	vanish	from	atop	the	aft	pilot	house	.
只是	在	时间	到	看	这	最后的	树干	消失	从	顶部	这	后部	飞行员	房子	.

正好赶上看到最后一个箱子从后驾驶室顶部消失。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [plʌndʒ] ['oʊvərbɔːrd] ,

It	did	not	plunge	overboard	,
它	做过	不是	暴跌	落水	,

它没有坠入海中。

[bʌt; bət]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒektid] ['ɪmɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [snæpt] [ɔːf] .

but	faded	from	sight	as	abruptly	as	a	projected	image	when	the	light	is	snapped	off	.
但	褪色	从	视线	作为	突然	作为	一个	预计	图像	什么时候	这	光	是	啪啪	离开	.

但就像投影图像在灯光突然关闭时一样，瞬间从视野中消失。

['briːfli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Briefly	grateful	that	the	things	had	gone	,
简要地	感激的	那	这	事物	有	已消失	,

短暂地庆幸那些事已经过去了。

[hiː; hi] [bent] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ɑːn] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] .

he	bent	all	efforts	to	keeping	the	Mermaid	on	course	in	the	face	of	freshening	wind	.
他	弯曲	全部	努力	到	保持	这	美人鱼	在	课程	在	这	脸	的	清新	风	.

尽管风势渐强，他仍竭尽全力保持"美人鱼号"的航向。

[θruː] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['tɜːbaɪnz] [ɪn'eksərəbli] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

Through	the	deck	he	could	feel	the	whine	of	turbines	inexorably	slowing	down	.
通过	这	甲板	他	可以	感觉	这	抱怨	的	涡轮机	无情地	减速	向下	.

透过甲板，他能感觉到涡轮机的嗡嗡声不可避免地逐渐减速。

" [noʊ] ['stɪrɪdʒˌwe] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [jɒd] .

"	No	steerageway	,	sir	,	"	he	said	finally	,	as	the	ship	yawed	.
"	不	转向架	,	先生	,	"	他	说	最后	,	作为	这	船	打哈欠	.

"先生，没有舵了，"他最后说道，此时船身摇晃起来。

[hɔdʒ] [ræŋ] [ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] ['sævɪdʒli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Hodge	**rang**	**the**	**interphone**	**savagely**	**,**	**without**	**result**	**.**
霍奇	响铃	这	对讲机	野蛮地	,	没有	结果	.

霍奇凶狠地按着对讲机，但没有成功。

" ['betər] [si:] [wɒts] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi][toʊld] ['kɔrt] .

"	**Better**	**see**	**what's**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Kort**	**.**
"	更好的	看	是什么	错误的	,	"	他	讲述	科特	.

“最好看看出了什么问题，”他告诉科特。

" [weɪt] — [teɪk] [ðɪs] .

"	**Wait**	**—**	**take**	**this**	**.**
"	等待	—	拿	这	.

等等——拿着这个。

" [hi:; hi] [θrʌst] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] [rɪ'nu:əl] [klɪp]['ɪntu:] - [hænd] .

"	**He**	**thrust**	**an**	**electro**	**-**	**gun**	**renewal**	**clip**	**into**	**Kort's**	**hand**	**.**
"	他	推力	一个	电	-	枪	续期	夹子	进入	-	手	.

“他把一个电枪更新弹匣塞进了科特的手里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hænd]['kɔrt] [dɪ'sendɪd] ['lædər] ['æftər] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [dek] .

With	**the**	**weapon**	**in**	**hand**	**Kort**	**descended**	**ladder**	**after**	**ladder**	**to**	**the**	**engine**	**deck**	**.**
和	这	武器	在	手	科特	下降	梯子	后	梯子	到	这	引擎	甲板	.

科特手持武器，一架接一架地顺着梯子爬到机舱甲板上。

[ə'mɪd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['saɪləns] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [gru:] ['koʊldli][ə'lɜ:rt] .

Amid	**disquieting**	**silence**	**something**	**within**	**him**	**grew**	**coldly**	**alert**	**.**
之中	令人不安的	沉默	某物	之内	他	生长	冷冷地	警报	.

在令人不安的寂静中，他内心深处某种东西变得异常警觉。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**engine**	**room**	**was**	**empty**	**.**
这	引擎	房间	曾是	空的	.

机舱空无一人。

['dʒaɪənt]['mɜ:rkjəri] ['tɜ:baɪnz] [spʌn] ['leɪzɪli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['preʃər] [hed] [fɑ:r] [tu:] [loʊ] [tu:; tə] [draɪv]

Giant	**mercury**	**turbines**	**spun**	**lazily**	**under**	**a**	**pressure**	**head**	**far**	**too**	**low**	**to**	**drive**
巨大的	汞	涡轮机	旋转	懒洋洋	在下面	一个	压力	头	远的	也	低的	到	驾驶

[ðem; ðəm][æt; ət]['nɔ:rm(ə)l] [spi:d] .

them	**at**	**normal**	**speed**	**.**
他们	在	普通的	速度	.

巨大的水银涡轮机在远低于正常转速的压力下懒洋洋地旋转着。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] ['geɪdʒɪz] .

A	**chill**	**swept**	**him**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**pressure**	**gauges**	**.**
一个	寒意	扫荡	他	在	这	视线	的	这	压力	仪表	.

看到压力表，他不禁感到一阵寒意。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [flə'res(ə)nt] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊl] .

In	**the**	**dim**	**glow**	**of**	**failing**	**fluorescents**	**he**	**headed**	**for**	**the**	**stokehole**	**.**
在	这	暗淡	辉光	的	失败	荧光	他	标题	为了	这	炉膛	.

在昏暗的荧光灯下，他走向了锅炉舱。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ʌv; əv] ['menəs] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] .

A	**nameless**	**sense**	**of**	**menace**	**cautioned**	**him**	**.**
一个	无名	感觉	的	威胁	警告	他	.

一种难以名状的威胁感让他警觉起来。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌŋkɜ-z] [fʊl] [ʌv; əv] - [wʊd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

He	**passed**	**the**	**great**	**bunkers**	**full**	**of**	**kwahna**	**wood**	**,**	**the**	**rich**	**,**
他	通过了	这	伟大的	掩体	满的	的	-	木头	,	这	富有的	,

他经过了堆满夸纳木的巨大碉堡，富人，

['ɔɪli] ['fjuːəl] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plænəts] [faɪv] ['oʊʃnz] .

oily	**fuel**	**that**	**drove**	**the**	**Mermaid**	**and**	**her**	**kind**	**across**	**the**	**planet's**	**five**	**oceans**	**.**
油腻的	燃料	那	驾驶	这	美人鱼	和	她	种类	穿过	这	行星的	五	海洋	.

驱动美人鱼及其同类穿越地球五大洋的油性燃料。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['bʌlkhed] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] [dɔːr] [stʊd] [waɪd] , ['sʌmhaʊ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [noʊt]

In	**the**	**last**	**bulkhead**	**the**	**stokehole**	**door**	**stood**	**wide**	**,**	**somehow**	**sounding**	**a**	**chill**	**note**
在	这	最后的	舱壁	这	炉膛	门	站立	宽的	,	不知何故	听起来	一个	寒意	笔记

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

of	**warning**	**.**
的	警告	.

在最后一个舱壁上，炉膛门大开着，不知怎的，发出了一种令人不寒而栗的警告声。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [wɛlsən] [ænd; ənd] [stɑː] .

Without	**entering**	**he**	**called**	**Wellson**	**and**	**Starr**	**.**
没有	进入	他	称为	韦尔森	和	斯塔尔	.

他没有进门，而是给韦尔森和斯塔尔打了电话。

[ðə; ði] [neɪmz] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	**names**	**echoed**	**hollowly**	**from**	**the**	**dim**	**reaches**	**of**	**the**	**ship**	**,**
这	姓名	回声	空心地	从	这	暗淡	到达	的	这	船	,

这些名字从昏暗的船舱深处空洞地回荡出来。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [keɪm] ['oʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bloʊər] [left] [æt; ət] [hæf] [spiːd] .

but	**in**	**response**	**came**	**only**	**the**	**faint**	**roar**	**of**	**a**	**blower**	**left**	**at**	**half**	**speed**	**.**
但	在	回复	来了	仅有的	这	头晕的	吼	的	一个	鼓风机	左边	在	一半	速度	.

但回应的只有鼓风机半速运转时微弱的轰鸣声。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɛlsən] [ænd; ənd] [stɑː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [seɪm] [dɔːr]

The	**thought**	**that**	**Wellson**	**and**	**Starr**	**must**	**have**	**gone**	**through**	**that**	**same**	**door**
这	想法	那	韦尔森	和	斯塔尔	必须	有	已消失	通过	那	相同的	门

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['duːɪŋ] [soʊ] .

determined	**him**	**against**	**doing**	**so**	**.**
决定	他	反对	正在做	所以	.

想到韦尔森和斯塔尔肯定也从那扇门进去过，他就打消了进去的念头。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kætwɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Instead	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**deck**	**above**	**,**	**coming**	**out**	**on**	**a**	**catwalk**	**above**	**the**
反而	他	攀登	到	这	甲板	多于	,	未来	出去	在	一个	T台	多于	这

['bɔɪləz] ,

boilers	**,**
锅炉	,

他没有下到甲板上，而是爬到了上面的甲板上，从锅炉上方的走道上走了出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] .

from	**which**	**he**	**could**	**see**	**into**	**the**	**stokehole**	**.**
从	哪个	他	可以	看	进入	这	炉膛	.

从那里他可以看到炉膛内部。

[faɪv] [men] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [baɪ]

Five	**men**	**sprawled**	**on**	**the**	**deck**	**plates**	**in**	**the**	**contorted**	**postures**	**of**	**those**	**dead**	**by**
五	男人	蔓延	在	这	甲板	盘子	在	这	扭曲的	姿势	的	那些	死的	经过

['vaɪələns] ,

violence	**,**
暴力	,

五名男子横七竖八地躺在甲板上，姿势扭曲，像是死于暴力。

[niːz] [drɔːn] [haɪ] , [ɑːrmz] ['autflʌŋ] , ['fɪŋgərz] [bent] ['ɪntuː] [klɔːz] .

knees	**drawn**	**high**	**,**	**arms**	**outflung**	**,**	**fingers**	**bent**	**into**	**claws**	**.**
膝盖	绘制	高的	,	武器	向外伸展	,	手指	弯曲	进入	爪子	.

双膝高抬，双臂伸展，手指弯曲成爪状。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] ['kɔrt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] [stɑː] .

By	the	light	of	his	pocket	flash	Kort	recognized	the	distorted	features	of	Starr	.
经过	这	光	的	他的	口袋	闪光	科特	认可	这	扭曲	特征	的	斯塔尔	.

借着口袋闪光灯的光线，科特认出了斯塔尔扭曲的五官。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [gloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]['faɪərbɑːks] [i'ljuːmind] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɛlsən] .

A	reddish	glow	from	an	open	firebox	illumined	those	of	Wellson	.
一个	微红	辉光	从	一个	打开	火箱	照明	那些	的	韦尔森	.

从敞开的炉膛中透出的红色光芒照亮了韦尔森的双眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] ['stoʊkər] .

The	other	men	were	native	stokers	.
这	其他	男人	是	本国的	司炉	.

其他人都是当地的司炉工。

[wen] ['kɔrt] [muːvd] [ðə; ði] [flæʃ] [biːm] ['hɔːrər] ['taɪtnd] [ɪts] [klʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

When	Kort	moved	the	flash	beam	horror	tightened	its	clutch	upon	him	.
什么时候	科特	已搬	这	闪光	光束	恐怖	收紧	它是	离合器	之上	他	.

科特一动，那道恐怖的闪光光束就更加紧紧地束缚住了他。

[ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] [pɪt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] [slʌgz] .

The	stokehole	pit	seemed	full	of	sea	slugs	.
这	炉膛	坑	似乎	满的	的	海	蛞蝓	.

炉膛坑里似乎充满了海蛞蝓。

[baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'lɜːrt] , ['wiːvɪŋ] ,

By	actual	count	he	found	there	were	five	of	them	,	alert	,	weaving	,
经过	实际的	数数	他	成立	那里	是	五	的	他们	,	警报	,	编织	,

实际清点后发现共有五个，他们警觉地四处穿梭。

['pɑːstʃərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [sens] [nuː] ['vɪktəms] .

posturing	as	though	to	sense	new	victims	.
摆姿势	作为	尽管	到	感觉	新的	受害者	.

摆出一副似乎在寻找新受害者的姿态。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [laɪt] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Oddly	enough	the	light	brought	no	response	from	them	,
奇怪	足够的	这	光	带来	不	回复	从	他们	,

奇怪的是，灯光并没有引起他们的任何反应。

['iːv(ə)n] [wen] [flæʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðer; ðər]['dɪndʒi] [waɪt] ['bɑːdɪz] .

even	when	flashed	directly	upon	their	dingy	white	bodies	.
甚至	什么时候	闪光灯	直接地	之上	他们的	昏暗的	白色的	身体	.

即使直接照射在它们暗淡的白色身上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn] - [hænd] .

Suddenly	the	electro	-	gun	seemed	to	burn	in	Kort's	hand	.
突然	这	电	-	枪	似乎	到	烧伤	在	-	手	.

突然，科特手中的电枪似乎燃烧了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kætwɔːk][grɪd][tuː; tə]['faɪər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [left] .

He	lifted	away	a	section	of	the	catwalk	grid	to	fire	through	the	opening	thus	left	.
他	抬起	离开	一个	部分	的	这	T台	网格	到	火	通过	这	开幕	因此	左边	.

他掀开一部分走道格栅，从留下的开口处开枪射击。

['bulits] [hauld] , ['rɪkəʃeɪɪŋ] [frʌm; frəm] [dek] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [bɪ'loʊ] .

Bullets	howled	,	ricocheting	from	deck	plates	and	bulkheads	below	.
子弹	嚎叫	,	反弹	从	甲板	盘子	和	舱壁	以下	.

子弹呼啸而过，从下面的甲板和舱壁上反弹回来。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Occasionally	**one**	**of**	**the**	**creatures**	**seemed**	**to**	**flicker**	**before**	**a**	**shot**	**.**
偶尔	一	的	这	生物	似乎	到	闪烁	前	一个	射击	.

偶尔，其中一个生物在射击前似乎会闪烁一下。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ˈkɔrt] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

When	**the**	**gun**	**was**	**empty**	**Kort**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
什么时候	这	枪	曾是	空的	科特	得到	到	他的	脚	.

枪里的子弹打光后，科特站了起来。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

His	**fire**	**had**	**been**	**without**	**effect**	**.**
他的	火	有	到过	没有	影响	.

他的炮火没有产生任何效果。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [sens] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] ,

He	**felt**	**a**	**sick**	**sense**	**of**	**futility**	**as**	**he**	**climbed**	**back**	**to**	**the**	**wheelhouse**	**,**
他	毛毡	一个	生病的	感觉	的	无用	作为	他	攀登	后退	到	这	驾驶室	,

爬回驾驶室时，他感到一种令人作呕的无力感。

[wer] [hɔdʒ] [ˈsoʊbərli] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

where	**Hodge**	**soberly**	**listened**	**to**	**the**	**tale**	**of**	**death**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**.**
在哪里	霍奇	清醒地	听着	到	这	故事	的	死亡	他	有	到	告诉	.

霍奇神情严肃地听着他要讲述的死亡故事。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ˈgrɪmli] .

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**them**	**,**	**son**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**mate**	**grimly**	**.**
"	我们已经	得到	到	得到	他们	,	儿子	,	"	说	这	第一的	伴侣	阴沉地	.

"我们必须抓住他们，儿子，"大副神情严肃地说。

" [its] [ðem; ðəm][ɔːr][juː ˈes] .

"	**It's**	**them**	**or**	**us**	**.**
"	它是	他们	或者	我们	.

"要么是他们，要么是我们。"

[lʊk] [əˈpɔːrt] .

Look	**aport**	**.**
看	港口	.

看看港口。

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

"	**The**	**sky**	**was**	**aflame**	**over**	**the**	**horizon**	**.**
"	这	天空	曾是	燃烧	超过	这	地平线	.

"地平线上的天空仿佛燃起了一团火。"

[ˈtwɪstɪd] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [laɪt] [swɜːld] [bɪˈtwiːn] [siː] [ænd; ənd] [ˈhevəns] ,

Twisted	**ribbons**	**of**	**light**	**swirled**	**between**	**sea**	**and**	**heavens**	**,**
扭曲	丝带	的	光	旋转	之间	海	和	天	,

扭曲的光带在海天之间盘旋，

[ʃɑːt] [θruː] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

shot	**through**	**now**	**and**	**again**	**with**	**flashes**	**of**	**crimson**	**.**
射击	通过	现在	和	再次	和	闪光灯	的	赤红	.

偶尔闪过一抹深红色。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] , ['feɪntli] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .

Across	**the**	**waters**	**came**	**,**	**faintly**	**,**	**the**	**rumble**	**of**	**thunder**	**.**
穿过	这	水	来了	,	淡淡的	,	这	隆隆	的	雷	.

水面上隐隐传来隆隆的雷声。

" - ! " [grʌntid] [hɔdʒ] .

"	**Kilwanni**	**!**	**"**	**grunted**	**Hodge**	**.**
"	-	!	"	哼哼	霍奇	.

"基尔瓦尼！"霍奇咕哝道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbɔːriˈælɪs] , [its] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] .

"	From	the	looks	of	that	borealis	,	it's	headed	this	way	.
"	从	这	看起来	的	那	北方	,	它是	标题	这	方式	.

“从那束北极光来看，它正朝这边移动。”

[ɪf] [wiː; wi][laɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wiːl] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

If	we	lie	here	much	longer	we'll	be	blown	out	of	the	water	.	"
如果	我们	说谎	这里	很多	更长	出色地	是	吹	出去	的	这	水	.	"

如果我们再这样躺下去，就会被吹得沉入水底。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - [grɪdz] ? " ['kɔrt] [prəu'testid] .

"	With	the	anti	-	grids	?	"	Kort	protested	.
"	和	这	反对	-	网格	?	"	科特	抗议	.

“用反电网？”科特抗议道。

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , " [hɔdʒ] ['ænsər] ['draɪli] .

"	Without	them	,	"	Hodge	answered	dryly	.
"	没有	他们	,	"	霍奇	回答	干巴巴地	.

“没有他们，”霍奇冷冷地回答道。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][dʒuːs] ?

"	What're	you	going	to	use	for	juice	?
"	是什么	你	去	到	使用	为了	汁	?

你打算用什么榨汁?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][tɜːrn][ðə; ði]['ænti] -

The	lightning	generators	have	almost	stopped	,	and	you	can't	turn	the	anti	-
这	闪电	发电机	有	几乎	停止	,	和	你	不能	转动	这	反对	-

[grɪd] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ɑːn][flæt] ['bɔɪləz] ,

grid	generators	on	flat	boilers	,
网格	发电机	在	平坦的	锅炉	,

闪电发生器几乎停止工作了，而且你无法在平板锅炉上启动反电网发生器。

[nɔːr][juːz] ['bætəri] [dʒuːs] ['iːðər] .

nor	use	battery	juice	either	.
也不	使用	电池	汁	任何一个	.

也不使用电池电量。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [læmps] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	He	jerked	his	head	significantly	at	the	wheelhouse	lamps	,	hardly	more	than
"	他	猛地一抖	他的	头	显著地	在	这	驾驶室	灯	,	几乎	更多的	比

[əˈgloʊ] .

aglow	.
闪耀	.

他猛地朝驾驶室的灯猛地一甩头，那灯几乎只是微微发光。

" [lʊks] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːr] [els] !

"	Looks	like	we	have	to	lick	the	things	or	else	!
"	看起来	喜欢	我们	有	到	舔	这	事物	或者	别的	!

看来我们得舔舔这些东西，否则后果自负!

[noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [mɔːr] ['bulits] , ['iːðər] .

No	good	wasting	more	bullets	,	either	.
不	好的	浪费	更多的	子弹	,	任何一个	.

浪费更多子弹也没用。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dɑːdʒ] - [ɪm] .

The	things	dodge	'	em	.
这	事物	躲闪	-	呃	.

这些东西躲开了它们。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['flɪkər] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kloʊz] ?
See how they flicker when you put a bullet close ?
看 如何 他们 闪烁 什么时候 你 放 一个 子弹 关闭 ?

你看，子弹靠近时它们会闪烁吗?

[noʊ] ['wʌndər] - [kɔːlz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [goʊst] [sneɪks] .
No wonder D'loo calls them the ghost snakes .
不 想知道 - 呼叫 他们 这 鬼 蛇 .

难怪D'loo称它们为幽灵蛇。

" ['kɔrt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɑːdʒɪz] [ə'preɪz(ə)l] [wʌz; wəz]
" Kort nodded , and yet it seemed to him that Hodge's appraisal was
" 科特 点头 , 和 然而 它 似乎 到 他 那 霍奇斯 评价 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

科特点了点头，但他觉得霍奇的评价是错误的。

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪm'self] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] .
in some vague way he couldn't himself put a finger on .
在 一些 模糊的 方式 他 不能 他自己 放 一个 手指 在 .

他自己也说不清，那种感觉很模糊。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɑːdʒ] [ðə; ði]['bulits] , " [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [went] [ɑːn] , " [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] - [ɪm]
" If they dodge the bullets , " the first mate went on , " then they must see ' em
" 如果 他们 躲闪 这 子弹 , " 这 第一的 伴侣 去 在 , " 然后 他们 必须 看 - 呃
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“如果他们躲过了子弹，”大副继续说道，“那么他们一定看到了子弹飞过来。”

['meɪbi] [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['bulits] — [ə; eɪ][boʊlt]['blɑːstə] , ['meɪbi] . "
Maybe we need something faster than bullets — a bolt blaster , maybe . "
或许 我们 需要 某物 快点 比 子弹 — 一个 螺栓 爆能枪 , 或许 . "

或许我们需要比子弹更快的武器——比如爆能枪。

" [ænd; ənd] - [gɑːt][wʌn] !
" And Spale's got one !
" 和 - 得到 一 !

“斯佩尔也有一个！”

" ['fɪnɪʃt] ['kɔrt] .
" finished Kort .
" 完成的 科特 .

“完成了 Kort。”

" ['oʊnli][wʌn] [ə'bɔːrd] , " ['fɪnɪʃt] [hɔdʒ] .
" Only one aboard , " finished Hodge .
" 仅有的 一 船上 , " 完成的 霍奇 .

“船上只有一人，”霍奇说完。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtəni][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blɑːstə] [seɪvd] [hɪz; ɪz][fæt] [nek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" He had a mutiny once , and a blaster saved his fat neck for him
" 他 有 一个 兵变 一次 , 和 一个 爆能枪 已保存 他的 胖的 脖子 为了 他
.
:
.

“他曾经发动过一次叛变，幸亏有人用爆能枪才保住了他那肥脖子。”

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [els] [kiːp] [wʌn] [ə'bɔːrd] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] .
Since then he won't let anybody else keep one aboard , curse him .
自从 然后 他 惯于 让 任何人 别的 保持 一 船上 , 诅咒 他 .

从那以后，他就不允许其他人把这种东西带上船了，真该死。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] .

I	reckon	we'll	have	to	find	his	.
我	估计	出色地	有	到	寻找	他的	.

我觉得我们得找到他的。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [men][trɑ:d]['sɔ:ftli] [ə'weɪ][frʌm; frəm] - ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['preʃəs]

"	Five	minutes	later	the	two	men	trod	softly	away	from	Spale's	cabin	,	the	precious
"	五	分钟	之后	这	二	男人	践踏	轻轻	离开	从	-	舱	,	这	宝贵的

['blɑ:stə] ,

blaster	,
爆能枪	,

五分钟后，两人轻手轻脚地离开了斯佩尔的小屋，那把珍贵的爆能枪……

['klʌmzi] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ][kə'pæsɪtər] [drʌm] , [rɪdʒd] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪ'lektroʊd] , [ɪn]

clumsy	with	its	huge	capacitor	drum	,	ridged	barrel	,	and	pointed	electrode	,	in
笨拙	和	它是	巨大的	电容器	鼓	,	脊状的	桶	,	和	尖	电极	,	在

['hɑ:dʒɪz] [hændz] .

Hodge's	hands	.
霍奇斯	双手	.

在霍奇手中，它笨拙地摆弄着巨大的电容器鼓、带棱纹的筒身和尖锐的电极。

[jet] ['kɔrt] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

Yet	Kort	was	haunted	by	an	unreasonable	premonition	of	failure	.
然而	科特	曾是	闹鬼的	经过	一个	不合理	预感	的	失败	.

然而，科特却始终摆脱不了失败的莫名预感。

[pər'hæps] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ,

Perhaps	,	he	told	himself	,
也许	,	他	讲述	他自己	,

他或许会这样告诉自己：

[rɪ'pi:tɪd] ['feɪljər] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [slʌgz] [wɜ:r; wər]

repeated	failure	had	sold	him	on	the	belief	that	the	sea	slugs	were
重复	失败	有	卖	他	在	这	信仰	那	这	海	蛞蝓	是

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

invulnerable	.
无敌的	.

屡次失败让他深信海蛞蝓是刀枪不入的。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['blɑ:stə][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] ['wepən] .

Certainly	the	blaster	was	no	common	weapon	.
当然	这	爆能枪	曾是	不	常见的	武器	.

当然，这种爆能枪绝非普通武器。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][nɑ:n] - ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [haɪ] ['æmpərɪdʒ] ['kɜ:rənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃætərɪŋ]

It	shot	a	bolt	of	non	-	oscillating	high	amperage	current	,	a	single	shattering
它	射击	一个	螺栓	的	非	-	振荡	高的	安培数	当前的	,	一个	单身的	破碎

[prə'dʒekt(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] ,

projectile	of	pure	energy	,
弹丸	的	纯的	活力	,

它射出一道非振荡的高电流束，一束纯粹能量的粉碎性弹丸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .

with	the	speed	of	light	itself	.
和	这	速度	的	光	本身	.

以光速飞行。

[wʌt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [deθ] ?

What	living	thing	could	sense	the	approach	of	that	flashing	death	?
什么	活的	事物	可以	感觉	这	方法	的	那	闪烁	死亡	?

什么生物能够感知到那道闪电般的死亡临近?

[ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kætwɔːk]['æftər] - [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
They entered upon the catwalk after Kort's light had shown it clear of the
他们 进入 之上 这 T台 后 - 光 有 所示 它 清除 的 这
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

在科特的灯光照亮了走道，使其远离那些生物之后，他们走上了走道。

[ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] [flə'res(ə)nt] [wɜːr; wər] [mɪr] ['luːmɪnəs] [striːks] [ə'genst] [ɪn'krəutʃɪŋ] ['dɑːrknəs] .
The stokehole fluorescents were mere luminous streaks against encroaching darkness .
这 炉膛 荧光 是 仅仅 发光的 连胜 反对 侵入 黑暗 .

炉膛荧光灯在逐渐逼近的黑暗中只是一道道闪烁的光芒。

['oʊnli] ['daɪɪŋ] ['embərz] [gləud] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [dɔːr] .
Only dying embers glowed behind the open fire door .
仅有的 垂死 余烬 发光 在后面 这 打开 火 门 .

只有即将熄灭的余烬在敞开的炉门后闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [biːm] [rɪ'viːld] [fɔːr] [waɪt] [trʌŋks] [gruːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
But the flash beam revealed four white trunks grouped before the boilers ,
但 这 闪光 光束 揭晓 四 白色的 树干 分组 前 这 锅炉 ,

但闪光灯显示，锅炉前并排摆放着四根白色树干。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
as though attracted by the warmth .
作为 尽管 吸引 经过 这 温暖 .

仿佛被温暖吸引一般。

['pɜːrp(ə)l]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [glɛəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
Purple faces of the dead glared up in the pallid light of the torch .
紫色的 面孔 的 这 死的 怒目而视 向上 在 这 苍白 光 的 这 火炬 .

死者紫红的脸庞在惨白的火炬光芒中闪现。

[hɔdʒ] [swɔːr] ['fiːlɪŋli] , ['lɛvəld] [ðə; ði]['blɑːstə] .
Hodge swore feelingly , leveled the blaster .
霍奇 发誓 有感情地 , 平整 这 爆能枪 .

霍奇情绪激动地咒骂了一声，举起了爆能枪。

[ðə; ði] ['wepən] [spæt][ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['kriːmi] - [waɪt] [boʊlt] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [trʌŋk] .
The weapon spat a lurid , creamy - white bolt that pierced the nearest trunk .
这 武器 争吵 一个 骇人的 , 奶油状 - 白色的 螺栓 那 穿孔 这 最近的 树干 .

那件武器喷射出一道诡异的乳白色光束，穿透了最近的树干。

['kɔrt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Kort held his breath .
科特 握住 他的 气息 .

科特屏住了呼吸。

[ðə; ði] [flæʃ] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][lɔːŋgər] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
The flash seared his sight , seeming of longer duration than it really was ,
这 闪光 烤 他的 视线 , 似乎 的 更长 期间 比 它 真的 曾是 ,

闪光灼伤了他的视线，感觉持续时间比实际要长得多。

[ænd; ənd] [lɪmd] [ðə; ði] [siː] [θɪŋ] ['stɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] .
and limned the sea thing starkly against the blackness of the stokehole .
和 勾勒 这 海 事物 鲜明地 反对 这 黑 的 这 炉膛 .

在漆黑的炉膛里，海的轮廓显得格外清晰。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [siːmd] ['fiːb(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
The light of his torch seemed feeble after it .
这 光 的 他的 火炬 似乎 微弱 后 它 .

之后，他手电筒的光芒似乎变得微弱了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [swei] , [ʌn'hɜ:rt] , [ʌn'tʌtʃt] .

But	in	that	light	the	creature	swayed	,	unhurt	,	untouched	.
但	在	那	光	这	生物	摇摆	,	毫发无损	,	未受触碰	.

但在那光线下，这生物摇曳着，毫发无损，毫发无损。

[hɔdʒ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌaɪ 'ti:] ['fjʊriəsli] , ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Hodge	cursed	it	furiously	,	fired	again	and	again	.
霍奇	被诅咒的	它	愤怒地	,	被解雇	再次	和	再次	.

霍奇愤怒地咒骂着，一次又一次地开火。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][boʊlts][wʌz; wəz] ['θʌndərəs] [ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] .

The	crash	of	bolts	was	thunderous	in	that	confined	space	.
这	碰撞	的	螺栓	曾是	雷鸣	在	那	受限	空间	.

在狭小的空间里，螺栓碰撞的声音震耳欲聋。

['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] [li:pt] [frʌm; frəm]['met(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [tʌtʃ] .

Fringes	of	electrical	fire	leaped	from	metal	at	their	touch	.
边缘	的	电气	火	跳跃	从	金属	在	他们的	触碰	.

金属一触碰到他们，就迸发出缕缕电光。

['oʊzoʊn] [stʌŋ] - ['nɒstrəlz] .

Ozone	stung	Kort's	nostrils	.
臭氧	被蜇了	-	鼻孔	.

臭氧刺激了科特的鼻孔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['blɑ:stə] [klɪkt] ['emptɪli] [nɑ:t] [fɔ:r] , [bʌt; bət][faɪv] [trʌŋks] [swei] ['læŋgwɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

But	when	the	blaster	clicked	emptily	not	four	,	but	five	trunks	swayed	languidly	before	the	boilers	,
但	什么时候	这	爆能枪	点击	空虚地	不是	四	,	但	五	树干	摇摆	懒洋洋地	前	这	锅炉	,

但当爆破枪空空如也地发出咔哒声时，不是四根，而是五根树干懒洋洋地在锅炉前摇曳。

['kə:vɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌp(ə)l] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hju:dʒ] ,

curving	their	supple	bodies	in	undulating	motion	that	at	times	gave	them	the	shape	of	huge	,
弯曲	他们的	柔软	身体	在	起伏的	运动	那	在	时代	给予	他们	这	形状	的	巨大的	,

它们柔软的身体呈波浪状弯曲，有时使它们呈现出巨大的形状，

['ænɪmeɪtɪd] ['kwestʃən] [ma:rks] .

animated	question	marks	.
动画	问题	标记	.

动画问号。

" [drʌmz] ['empti] , " [sed] [hɔdʒ] ['kwaɪətli] .

"	Drum's	empty	,	"	said	Hodge	quietly	.
"	鼓的	空的	,	"	说	霍奇	悄悄	.

"鼓是空的，"霍奇平静地说。

" [lets] [goʊ]['tɑ:psaɪd] .

"	Let's	go	topside	.
"	我们来吧	去	上部	.

"我们上去吧。"

" ['kɔrt] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fjʊri] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — ['fjʊri]

"	Kort	felt	his	calmness	in	strange	contrast	to	the	fury	raging	within	himself	—	fury
"	科特	毛毡	他的	平静	在	奇怪的	对比	到	这	愤怒	愤怒	之内	他自己	—	愤怒

[ðæt] ['maɪndləs] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ʃʊd; ʃəd] [set] [æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

that	mindless	things	from	the	sea	should	set	at	nought	the	intelligence	and
那	无意识	事物	从	这	海	应该	放	在	零	这	智力	和

['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [men] .

courage	of	some	fifty	men	.
勇气	的	一些	五十	男人	.

“科特感到自己的平静与内心的愤怒形成了奇特的对比——这种愤怒源于来自大海的无脑生物竟然辜负了大约五十名勇士的智慧和勇气。

[wʌt] [praɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ?

What	price	intelligence	?
什么	价格	智力	?

什么价格情报?

[æn; ən] - , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f]

An	ameoba	,	incapable	of	sensing	the	approach	of	death	,	was	better	off
一个	-	,	无法	的	传感	这	方法	的	死亡	,	曾是	更好的	离开

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] ,

than	they	who	could	foresee	,
比	他们	WHO	可以	预见	,

变形虫无法感知死亡的临近，反而比那些能够预知死亡的人境况要好。

[ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

and	fear	,	and	do	nothing	at	all	to	escape	,	extinction	.
和	害怕	,	和	做	没有什么	在	全部	到	逃脱	,	灭绝	.

恐惧，以及对灭绝的无所作为，最终走向灭绝。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən,glɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]

What	was	the	kilwanni	—	the	coming	storm	—	but	a	conglomeration	of
什么	曾是	这	-	—	这	未来	风暴	—	但	一个	集团化	的

['aɪənz; 'aɪɑ:nz] , [ded] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

ions	,	dead	and	unintelligent	,
离子	,	死的	和	愚蠢的	,

基尔瓦尼——即将到来的风暴——不过是一团死寂而无知的离子而已。

[pə'zest] [ʌv; əv] [noʊ] [wɪl] ['i:ðər] [bə'nevələnt] [ɔ:r] [mə'levələnt] ,

possessed	of	no	will	either	benevolent	or	malevolent	,
拥有	的	不	将要	任何一个	仁慈	或者	恶意的	,

既无善意也无恶意的意志，

[jet] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

yet	destined	for	all	that	to	shatter	the	Mermaid	and	commit	them	to
然而	注定	为了	全部	那	到	破碎	这	美人鱼	和	犯罪	他们	到

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [si:] — [ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['faɪəri] [bʌt; bət] ['swɪftər] [deθ] [frʌm; frəm]

death	in	the	freezing	sea	—	those	who	escaped	a	fiery	but	swifter	death	from
死亡	在	这	冷冻	海	—	那些	WHO	逃脱	一个	火热	但	更迅捷	死亡	从

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪt'self] .

the	storm	itself	.
这	风暴	本身	.

然而，这一切注定要粉碎美人鱼，并将他们送入冰冷的大海中死去——那些侥幸逃脱风暴中烈焰般但更迅速的死亡的人。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɔdʒ] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] .

He	followed	Hodge	silently	back	to	the	pilot	house	.
他	随后	霍奇	默默	后退	到	这	飞行员	房子	.

他默默地跟着霍奇回到了驾驶室。

[tuː] ['siːmən] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [grɪm] [feɪst] .
Two seamen waited there , grim faced .
二 海员 等待 那里 , 严峻 面对 .

两名水手面色凝重地站在那里等候。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kænəri] ['bɔɪləz] , " [wʌn][mæn] [sed] .
" Three of them by the cannery boilers , " one man said .
" 三 的 他们 经过 这 罐头厂 锅炉 , " 一 男人 说 .

"其中三个就在罐头厂锅炉旁边,"一个人说道。

" [ðeɪ] [gɑːt] ['sændɝsən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [aʊt] .
" They got Sanderson before he could clear out .
" 他们 得到 桑德森 前 他 可以 清除 出去 .

"他们在桑德森逃走之前就抓住了他。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [hɔdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
They stared at Hodge , waiting for him to speak .
他们 凝视 在 霍奇 , 等待 为了 他 到 说话 .

他们盯着霍奇，等着他开口说话。

[ðə; ði] ['grɪzld] [fɜːrst] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The grizzled first mate shook his head .
这 斑白 第一的 伴侣 摇晃 他的 头 .

这位饱经风霜的大副摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɔrt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I know , " said Kort suddenly , and all eyes turned to him .
" 我 知道 , " 说 科特 突然 , 和 全部 眼睛 转向 到 他 .

"我知道,"科特突然说道，所有人的目光都转向了他。

" [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['blɑːstə][wʌz; wəz] [tuː] [fæst] .
" The bullets were too slow — but the blaster was too fast .
" 这 子弹 是 也 慢的 — 但 这 爆能枪 曾是 也 快速地 .

"子弹速度太慢——但爆能枪速度太快。"

[ə; eɪ][boʊlt] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "
A bolt lasts only a few micro - seconds . "
一个 螺栓 持续时间 仅有的 一个 很少 微 - 秒 . "

螺栓的持续时间只有几微秒。

" [haʊ] [d'juː] [miːn] ? "
" How d'you mean ? "
" 如何 你 意思是 ? "

"你这话是什么意思？"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] - [fɜːrst] [tɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [goʊst] [sneɪk] ?
" You remember when D'loo first talked about a ghost snake ?
" 你 记住 什么时候 - 第一的 谈话 关于 一个 鬼 蛇 ?

你还记得D'loo第一次提到幽灵蛇的时候吗?

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][net] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] - ,
He hadn't seen the one on the net , but only the one that killed Twahna ,
他 之前没有 已见 这 一 在 这 网 , 但 仅有的 这 一 那 被杀 - ,

他没看过网上的那部，只看过杀死特瓦娜的那部。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
and nobody had fired a shot at it . "
和 无人 有 被解雇 一个 射击 在 它 . "

而且没有人向它开过枪。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , " [hɔdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But he saw it come through the bulkhead , " Hodge pointed out .
" 但 他 锯 它 来 通过 这 舱壁 , " 霍奇 尖 出去 .

"但他看到它穿过了舱壁，"霍奇指出。

" [ðæts] [wʌt] [θruː] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,
" That's what threw us off the track ,
" 那就是 什么 扔 我们 离开 这 追踪 ,

"就是这件事让我们偏离了轨道。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - [goʊst] [sneɪk] . -
but that wasn't the only reason D'loo called it the ' ghost snake . '
但 那 不是 这 仅有的 原因 - 称为 它 这 - 鬼 蛇 . -

但这并不是 D'loo 称它为"幽灵蛇"的唯一原因。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['flɪkər] [bɪ'fɔːr] ['bulits] .
Nor was it because they flicker before bullets .
也不 曾是 它 因为 他们 闪烁 前 子弹 .

也不是因为它们在子弹前会闪烁。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪnəmə] ['fɪlmz] ? "
Have you ever known a native who cared to see ordinary cinema films ? "
有 你 曾经 已知 一个 本国的 WHO 关心 到 看 普通的 电影 电影 ? "

你认识哪个本地人会去看普通的电影吗?

" [noʊp] , " [grʌntid] [hɔdʒ] , ['pleɪnli] ['mɪstəˌfaɪd] .
" Nope , " grunted Hodge , plainly mystified .
" 没有 , " 哼哼 霍奇 , 显然 困惑 .

"不，"霍奇咕哝道，显然很困惑。

" [nɔːr] [wʌn] ['huːd] [let] [ə; eɪ] ['nuːzriːl] [mæn] ['foʊtəgræf] [hɪm; ɪm] .
" Nor one who'd let a newsreel man photograph him .
" 也不 一 谁会 让 一个 新闻片 男人 照片 他 .

"也没有人会让新闻摄影师给他拍照。"

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ðə; ði] [goʊst] ['pɪktʃərz] .
They call ' em the ghost pictures .
他们 称呼 - 呃 这 鬼 图片 .

他们称它们为鬼影。

[seɪ] — ! "
Say — ! "
说 — ! "

说-！ "

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

"你在这儿。"

[ðeɪ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,
They fight shy of the films because they don't get the illusion of motion ,
他们 斗争 害羞的 的 这 电影 因为 他们 不 得到 这 错觉 的 运动 ,
[æz; əz] [wiː; wi] [duː] .
as we do .
作为 我们 做 .

他们不愿看电影，因为他们无法像我们一样感受到运动的错觉。

[ɔːl] [ðeɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['feɪdɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dəunt]

All	they	see	is	a	quick	-	fading	succession	of	stills	,	because	the	natives	don't
全部	他们	看	是	一个	快的	-	褪色	演替	的	静止画面	,	因为	这	本地人	不

[hæv; həv] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

have	persistence	of	vision	,
有	持久性	的	想象	,

他们看到的只是一连串快速消逝的静止画面，因为当地人没有视觉暂留现象。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

as	we	have	.
作为	我们	有	.

正如我们所经历的那样。

[ðə; ði]['fɪlmz][dəunt] [fuːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː][juː 'es] .

The	films	don't	fool	them	as	they	do	us	.
这	电影	不	傻子	他们	作为	他们	做	我们	.

这些电影骗不了他们，却骗不了我们。

[nɔːr][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] .

Nor	do	those	things	out	there	.
也不	做	那些	事物	出去	那里	.

外面那些东西也一样。

[tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [lʊk] ['sɑːlɪd] .

To	us	they	look	solid	.
到	我们	他们	看	坚硬的	.

在我们看来，它们很结实。

[tuː; tə] - [ðeɪ] ['flɪkər] ['kɑːnstəntli] — ['naɪnti] - [naɪn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['lɪtərəli]

To	D'loo	they	flicker	constantly	—	ninety	-	nine	percent	of	the	time	they	literally
到	-	他们	闪烁	不断地	—	九十	-	九	百分比	的	这	时间	他们	字面上地

[ɑːnt] [ðer; ðər] .

aren't	there	.
不是	那里	.

在D'loo看来，它们一直在闪烁——99%的时间里，它们根本不存在。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [ɪg'zɪstəns] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði]

They	have	a	vibratory	existence	,	like	the	image	we	seem	to	see	on	the
他们	有	一个	振动	存在	,	喜欢	这	图像	我们	似乎	到	看	在	这

['sɪnəmə] [skriːn] .

cinema	screen	.
电影	屏幕	.

它们具有振动的存在形式，就像我们在电影屏幕上看到的影像一样。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [weɪv] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

Back	in	the	twentieth	century	it	was	shown	that	the	probability	wave	representing
后退	在	这	第二十	世纪	它	曾是	所示	那	这	可能性	海浪	代表

[æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] [ɪk'stendɪd] ,

an	electron	extended	,
一个	电子	扩展	,

早在二十世纪，人们就发现代表电子的概率波是扩展的，

[ˌθiːə'retɪkli] , [tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

theoretically	,	to	infinity	.
理论上	,	到	无穷大	.

理论上，可以达到无穷大。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [friː] [wɪl] — [ðə; ði][laɪf] [fɔːrs] — ['entərz][tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

In	these	things	free	will	—	the	life	force	—	enters	to	control	that	mathematical
在	这些	事物	自由的	将要	—	这	生活	力量	—	进入	到	控制	那	数学

[ˌproʊbə'bɪlətiː] .

probability	.
可能性	.

在这些事情中，自由意志——生命力——介入并控制着数学概率。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['lɪtərəli] [biː; bi] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] — [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [θriː] [maɪlz] [daʊn] ,

They	can	literally	be	two	places	at	once	—	on	the	bottom	,	three	miles	down	,
他们	能	字面上地	是	二	地方	在	一次	—	在	这	底部	,	三	英里	向下	,

它们可以同时出现在两个地方——底部，三英里深的地方，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dek] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	on	our	deck	—	at	the	same	time	.
和	在	我们的	甲板	—	在	这	相同的	时间	.

同时，我们也在露台上。

" [ðeə(r)] [hɪr] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][taɪm][gæp]

"	They're	here	only	at	intervals	,	and	persistence	of	vision	bridges	the	time	gap
"	它们是	这里	仅有的	在	间隔	,	和	持久性	的	想象	桥梁	这	时间	差距

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ɪntərvlz] .

between	those	intervals	.
之间	那些	间隔	.

“它们只是间歇性地出现在这里，而视觉暂留现象弥合了这些间歇之间的时间间隔。”

[ðə; ði]['blɑːstə][boʊlts][læst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪkroʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə; eɪ][fɑːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm]

The	blaster	bolts	last	only	a	few	micro	-	seconds	,	a	far	shorter	time
这	爆能枪	螺栓	最后的	仅有的	一个	很少	微	-	秒	,	一个	远的	较短	时间

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪriəd] .

than	their	natural	period	.
比	他们的	自然的	时期	.

爆能枪的能量束持续时间只有几微秒，远短于其自然周期。

[ə; eɪ][boʊlt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['faɪər][æt; ət]['æktʃuəli] ['iznt][ðer; ðər] .

A	bolt	comes	and	goes	while	the	thing	you	fire	at	actually	isn't	there	.
一个	螺栓	来	和	去	尽管	这	事物	你	火	在	实际上	不是	那里	.

子弹射来射去，而你射击的目标实际上并不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði][boʊlt][ʃʊd; ʃəd][ˌkoʊɪn'saɪd][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt]

It	would	be	sheer	luck	if	the	bolt	should	coincide	to	hit	it	at	the	instant
它	会	是	透明	运气	如果	这	螺栓	应该	重合	到	打	它	在	这	立即的

[its] ['æktʃuəli][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] — [ʃɪr] [lʌk] ,

it's	actually	materialized	—	sheer	luck	,
它是	实际上	实体化	—	透明	运气	,

如果闪电恰好在它真正显现的那一刻击中它，那纯粹是运气——纯粹的运气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kɑːnt] [help] [ˌjuː 'es] .

because	our	eyes	can't	help	us	.
因为	我们的	眼睛	不能	帮助	我们	.

因为我们的眼睛帮不了我们。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][viːn'juːsiən] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] [ə; eɪ][boʊlt] — [ðer; ðər] ['iznt] [ðæt]

Even	a	Venusian	wouldn't	be	able	to	synchronize	a	bolt	—	there	isn't	that
甚至	一个	金星	不会	是	有能力的	到	同步	一个	螺栓	—	那里	不是	那

[kwɪk] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

quick	co	-	ordination	between	brain	and	muscle	.
快的	合作	-	授职	之间	脑	和	肌肉	.

即使是金星人也无法同步发射闪电——他们的大脑和肌肉之间没有那么快的协调能力。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The odds would always be against us .
这 赔率 会 总是 是 反对 我们 .

我们始终处于劣势。

" [ðə; ði] ['siːmən] [lʊkt] [blæŋk] .
" The seamen looked blank .
" 这 海员 看起来 空白的 .

水手们面无表情。

[hɔdʒ] [drʌmd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɪst] .
Hodge drummed the chart table with a huge fist .
霍奇 鼓声 这 图表 桌子 和 一个 巨大的 拳头 .

霍奇用巨大的拳头猛击图表桌。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['fæstər] ['bʊlɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sloʊər] [boʊlt] . "
" If you're right , we need a faster bullet or a slower bolt . "
" 如果 你是 正确的 , 我们 需要 一个 快点 子弹 或者 一个 慢点 螺栓 . "

“如果你的说法正确，我们需要速度更快的子弹或者速度更慢的枪栓。”

" [ɔːr] ['taɪmɪŋ] !
" Or timing !
" 或者 定时 !

或者时机!

" ['fɪnɪʃt] ['kɔrt] .
" finished Kort .
" 完成的 科特 .

“完成了 Kort。”

" [hæv; həv] [spɑːrks] [rɪg] [ə; eɪ] ['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [sper] [pɑːrts] .
" Have Sparks rig a stroboscope out of spare parts .
" 有 火花 钻井平台 一个 频闪仪 出去 的 空闲的 部分 .

“让斯帕克斯用备用零件组装一个频闪仪。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
You know how moving parts can be made to look as if they're standing still ,
你 知道 如何 移动 部分 能 是 制成 到 看 作为 如果 它们是 常设 仍然 ,

你知道运动部件是如何被设计成看起来像静止不动的吗?

[ɪn] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] [ðæt] ['flæʃɪz] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðer; ðər]
in an intermittent light that flashes only when they are at one point in their
在 一个 间歇性的 光 那 闪光灯 仅有的 什么时候 他们 是 在 一 观点 在 他们的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

间歇性地闪烁，只有当他们处于运动的某个特定位置时才会闪烁。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪts] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [θɪŋz]
With all other lights off , a stroboscope wouldn't show us the things
和 全部 其他 灯 离开 , 一个 频闪仪 不会 展示 我们 这 事物
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

如果其他灯光都关掉，频闪仪根本就看不到任何东西。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['pɪriəd] .
except when we have it exactly synchronized with their vibratory period .
除了 什么时候 我们 有 它 确切地 同步 和 他们的 振动 时期 .

除非我们能使其与它们的振动周期完全同步。

[rɪg] [ðə; ðiˌ]['blɑːstə][ɪn] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [laɪt] ['sɜːrkɪt] ,
Rig **the** **blaster** **in** **series** **with** **the** **light** **circuit** **,**
钻井平台 这 爆能枪 在 系列 和 这 光 电路 ,

将发射器与照明电路串联起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ðiˌ] [raɪt] [taɪm] .
and **it** **would** **have** **to** **fire** **at** **exactly** **the** **right** **time** **.**
和 它 会 有 到 火 在 确切地 这 正确的 时间 .

而且它必须在恰到好处的时机发射。

['ðætəl] [get][ðem; ðəm] .
That'll **get** **them** **.**
那将 得到 他们 .

这样肯定能让他们满意。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['siːmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **One** **of** **the** **seamen** **cleared** **his** **throat** **.**
" 一 的 这 海员 已清除 他的 喉 .

一名水手清了清嗓子。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt] .
" **Maybe** **it** **would** **—** **or** **maybe** **not** **.**
" 或许 它 会 — 或者 或许 不是 .

“也许会，也许不会。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['θɪərɪz] .
This **is** **no** **time** **for** **theories** **.**
这 是 不 时间 为了 理论 .

现在不是讨论理论的时候。

[wɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiˌ][men] [naʊ] .
We're **speaking** **for** **all** **the** **men** **now** **.**
是 请讲 为了 全部 这 男人 现在 .

现在我们代表所有男性发言。

[wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd][baɪ][ðə; ðiˌ] - [ɔːr] ['stræŋgld] [baɪ]
We **don't** **mean** **to** **stay** **aboard** **to** **be** **blasted** **by** **the** **Kilwanni** **or** **strangled** **by**
我们 不 意思是 到 停留 船上 到 是 炸毁 经过 这 - 或者 被勒死 经过
[ðiːz] [dæmd] [sneɪks] .
these **damned** **snakes** **.**
这些 该死的 蛇 .

我们不想待在船上被基尔瓦尼河炸死，或者被这些该死的蛇勒死。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiˌ] ['lɔːntʃɪz] . "
We **want** **to** **take** **the** **launches** **.** **"**
我们 想 到 拿 这 发射 . "

我们想进行发射。

" [sə'poʊzɪn] - [juː; jʊ][dɪd] , " [hɔdʒ] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" **Supposin** **'** **you** **did** **,** **"** **Hodge** **countered** **.**
" 假设 - 你 做过 , " 霍奇 反驳 .

“就算你真的这么做了，”霍奇反驳道。

" [juːd] [læst][dʒʌst] [tɪl] [ðə; ðiˌ] ['mɜːrmeɪdz] [hɪt] .
" **You'd** **last** **just** **till** **the** **Mermaid's** **hit** **.**
" 你会 最后的 只是 直到 这 美人鱼的 打 .

“你只能坚持到美人鱼出现为止。”

[ðen] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [wʊd] ['flæt(ə)n] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪz] ['stɪkɪn] - [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [sɔ:r]

Then	the	potential	would	flatten	out	,	with	the	launches	stickin	'	up	in	it	like	sore
然后	这	潜在的	会	压平	出去	,	和	这	发射	粘	-	向上	在	它	喜欢	疮

[θʌmz] .

thumbs	.
拇指	.

然后，潜力就会趋于平缓，发射项目就会像刺眼的拇指一样突兀地出现在其中。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ænti] - [grɪdz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

There	ain't	no	anti	-	grids	on	them	,	and	you	couldn't	get	away	quick	enough	.
那里	不是	不	反对	-	网格	在	他们	,	和	你	不能	得到	离开	快的	足够的	.

"

"

"

上面没有防撞装置，你根本来不及逃走。

" [wi:d] ['ræðər] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʌb] , " [sna:rld] [ðə; ði]

"	We'd	rather	take	our	chances	than	go	down	with	this	tub	,	"	snarled	the
"	我们会	相当	拿	我们的	机会	比	去	向下	和	这	浴缸	,	"	纠缠	这

['ʌðər] [mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

“我们宁愿冒险也不愿和这艘大船一起沉没，”另一个人咆哮道。

" [ju:; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ju: 'es] !

"	You	ain't	going	to	stop	us	!
"	你	不是	去	到	停止	我们	!

你们阻止不了我们！

" [hɔdʒ] ['rʌgd] , [ðen] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['kɔrt] , [hu:] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]

"	Hodge	shrugged	,	then	stared	in	amazement	at	Kort	,	who	stood	by	the	door	with
"	霍奇	耸了耸肩	,	然后	凝视	在	惊愕	在	科特	,	WHO	站立	经过	这	门	和

[ə; eɪ] ['lɛvəld] [ɪ'lektroʊ] - [gʌn] .

a	leveled	electro	-	gun	.
一个	平整	电	-	枪	.

霍奇耸了耸肩，然后惊讶地盯着站在门口、手持电枪的科特。

" [aɪm] ['stɑ:pɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I'm	stopping	you	.
"	我是	停止	你	.

“我阻止你。”

['lɪs(ə)n] — [ju:; jʊ] [wəʊnt] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['ænti] - [grɪdz] .

Listen	—	you	won't	last	five	minutes	out	there	in	the	launches	,	without	anti	-	grids	.
听	—	你	惯于	最后的	五	分钟	出去	那里	在	这	发射	,	没有	反对	-	网格	.

听着——如果没有反电网，你在发射场上坚持不了五分钟。

[gɪv] [spɑ:rks] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [rɪg] [ə; eɪ] ['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑ:bəskoʊp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [get]

Give	Sparks	an	hour	to	rig	a	stroboscope	and	we	can	get
给	火花	一个	小时	到	钻井平台	一个	频闪仪	和	我们	能	得到

[bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] .

back	into	the	stokehole	.
后退	进入	这	炉膛	.

给斯帕克斯一个小时时间安装频闪仪，我们就可以回到炉膛了。

[wɪð; wɪθ] ['preʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wi:; wi] [kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ænti] - [grɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

With	pressure	on	the	boilers	we	can	charge	the	anti	-	grids	and	the
和	压力	在	这	锅炉	我们	能	收费	这	反对	-	网格	和	这

[stɔ:rm] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ju: 'es] .

storm	won't	touch	us	.
风暴	惯于	触碰	我们	.

锅炉加压后，我们可以给防雷网充电，这样风暴就无法影响我们了。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [blæk] [reɪdʒ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

"	The	men	looked	black	rage	at	him	,	but	made	no	move	.
"	这	男人	看起来	黑色的	愤怒	在	他	,	但	制成	不	移动	.

“那些人怒目而视，却没有采取任何行动。”

['hɑːdʒɪz] [raɪt] [hænd] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] .

Hodge's	right	hand	hovered	over	his	own	gun	.
霍奇斯	正确的	手	悬停	超过	他的	自己的	枪	.

霍奇的右手悬在自己的枪上方。

" [dəunt] [drɔː] ! " [snæpt] ['kɔrt] .

"	Don't	draw	!	"	snapped	Kort	.
"	不	画	!	"	啪啪	科特	.

“别画画！”科特厉声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [hɔdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

"	I	don't	want	to	hurt	you	,	Hodge	,	but	this	means	the	life	of	all	of	us	,
"	我	不	想	到	伤害	你	,	霍奇	,	但	这	方法	这	生活	的	全部	的	我们	,

“我不想伤害你，霍奇，但这关系到我们所有人的性命。”

[nɑːt][dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] . "

not	just	one	or	two	.	"
不是	只是	一	或者	二	.	"

不止一两个。

" [fər'gɛtɪn] - ['sʌmθɪŋ] , [eint] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɔdʒ] ['draɪli] .

"	Forgettin	'	something	,	ain't	you	?	"	asked	Hodge	dryly	.
"	忘记	-	某物	,	不是	你	?	"	问	霍奇	干巴巴地	.

“你是不是忘了什么事？”霍奇冷冷地问道。

" [aɪ'd][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] .

"	I'd	be	all	for	you	,	if	we	had	an	hour	to	spare	.
"	ID	是	全部	为了	你	,	如果	我们	有	一个	小时	到	空闲的	.

“如果我们有空闲的一个小时，我绝对支持你。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grɪdz] .

Take	a	look	at	the	grids	.
拿	一个	看	在	这	网格	.

看一下这些网格。

" ['kɔrt] ['rɪskt] [ə; eɪ] [glæns] [ə'lɔːft] , [θruː] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] ['wɪndoʊz] .

"	Kort	risked	a	glance	aloft	,	through	the	wheelhouse	windows	.
"	科特	冒险	一个	瞥一眼	高空	,	通过	这	驾驶室	视窗	.

科特冒险向上望了一眼，透过驾驶室的窗户。

[ə'genst] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

Against	a	dark	,
反对	一个	黑暗的	,

在黑暗中，

['sʌltri] [skaɪ][ðə; ði]['spaɪrəl]['netwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [grɪdz] [ɔːl'redi] [gləud] [wɪð; wɪθ][feɪnt]

sultry	sky	the	spiral	network	of	the	anti	-	grids	already	glowed	with	faint
闷热	天空	这	螺旋	网络	的	这	反对	-	网格	已经	发光	和	头晕的

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [laɪt] — ['hɑːrmləs] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [kʌm] .

pricklings	of	St	.	Elmo's	light	—	harmless	prologue	to	the	storm	to	come	.
刺痛	的	英石	.	艾尔莫的	光	—	无害	序幕	到	这	风暴	到	来	.

闷热的天空中，反网格的螺旋状网络已经闪烁着圣埃尔莫之光的微弱光芒——这是即将到来的暴风雨的无害序曲。

['eni] ['weðər] - [waɪz]['seɪlər][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn] [ðoʊz] ['fleɪmɪŋ] ['kɜːtənz] [tuː; tə][pɔːrt] ,

Any	weather	-	wise	sailor	could	read	the	menace	in	those	flaming	curtains	to	port	,
任何	天气	-	明智的	水手	可以	读	这	威胁	在	那些	炽盛	窗帘	到	港口	,

任何一位经验丰富的航海家都能从左舷那些燃烧的窗帘中看出危险。

[swəːliŋ] [ɪn]['faɪəri] ['splendər] , ['veri] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv] [hel] .
swirling **in** **fiery** **splendor** **,** **very** **tapestries** **of** **hell** **.**
旋转 在 火热 辉煌 , 非常 挂毯 的 地狱 .

炽热绚丽的景象翻腾，宛如地狱的挂毯。

" [wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['fɔːrti] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] , [tuː; tə][get] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [hɔdʒ]
" **Won't** **take** **them** **but** **forty** **minutes** **,** **maybe** **,** **to** **get** **here** **,** **"** **continued** **Hodge**
" 惯于 拿 他们 但 四十 分钟 , 或许 , 到 得到 这里 , " 持续 霍奇
[ɪn'eksərəbli] .
inexorably **.**
无情地 .

"他们大概只需要四十分钟就能到这里，"霍奇不屈不挠地继续说道。

" [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['stroʊbəˌskoʊp; 'strɑːbəskoʊp] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['krɪte] ,
" **And** **after** **you've** **got** **your** **stroboscope** **,** **and** **killed** **the** **critters** **,**
" 和 后 你已经 得到 你的 频闪仪 , 和 被杀 这 小动物 ,

"等你拿到频闪仪，把那些小动物都杀光之后，

['itl] [teɪk] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪləz] .
it'll **take** **thirty** **minutes** **to** **get** **pressure** **on** **the** **boilers** **.**
它将 拿 三十 分钟 到 得到 压力 在 这 锅炉 .

锅炉需要三十分钟才能加压。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [jʊr; jər] [weɪ] .
Not **a** **chance** **your** **way** **.**
不是 一个 机会 你的 方式 .

你没机会。

['betər] [stoʊ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪz] .
Better **stow** **the** **gun** **and** **go** **along** **in** **the** **launches** **.**
更好的 存放 这 枪 和 去 沿着 在 这 发射 .

最好把枪收起来，跟着发射队伍一起走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pɪt]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] - [fiːt] .
" **It** **was** **like** **a** **pit** **opening** **before** **Kort's** **feet** **.**
" 它 曾是 喜欢 一个 坑 开幕 前 - 脚 .

"就像科特脚下突然出现了一个深渊。"

['bɪtərli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [mis'teik] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['θɜːrti]
Bitterly **he** **realized** **his** **mistake** **—** **he** **had** **forgotten** **those** **all** **-** **important** **thirty**
苦涩地 他 已实现 他的 错误 — 他 有 被遗忘的 那些 全部 - 重要的 三十
['mɪnɪts] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ænti] - [grɪd] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
minutes **needed** **to** **get** **enough** **pressure** **for** **the** **anti** **-** **grid** **generators** **.**
分钟 需要 到 得到 足够的 压力 为了 这 反对 - 网格 发电机 .

他痛苦地意识到自己的错误——他忘记了那至关重要的三十分钟，这三十分钟是为反电网发电机获得足够压力所必需的。

['æktʃuəli] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] [siː] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]
Actually **there** **remained** **perhaps** **ten** **minutes** **to** **defeat** **the** **sea** **monsters** **and**
实际上 那里 剩余 也许 十 分钟 到 击败 这 海 怪物 和
[rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ]['stoʊkˌhoʊl] .
regain **the** **stokehole** **.**
恢复 这 炉膛 .

实际上，他们或许只剩下十分钟的时间来击败海怪，夺回锅炉舱。

['hiːd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm'self] , [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ðɪ][menz][læst][fər'lɔːrn] [dæʃ] [fɔːr; fər][laɪf] .
He'd **been** **making** **a** **fool** **of** **himself** **,** **delaying** **the** **men's** **last** **forlorn** **dash** **for** **life** **.**
他会 到过 制作 一个 傻子 的 他自己 , 延迟 这 男士 最后的 绝望 短跑 为了 生活 .

他一直在自取其辱，耽误了男人们最后绝望的逃生之路。

['ʃi:pɪʃli] [hi:; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['si:mən] [stɔ:kt] [aʊt] .

Sheepishly	**he**	**holstered**	**his**	**gun**	**while**	**the**	**seamen**	**stalked**	**out**	**.**
羞怯地	他	枪套	他的	枪	尽管	这	海员	跟踪	出去	.

他羞怯地把枪放回枪套，水手们则蹑手蹑脚地走了出去。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði][groʊn][ʌv; əv] ['pʊliz] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:ntʃ] [swʌŋ] [aʊt]

Seconds	**later**	**came**	**the**	**groan**	**of**	**pulleys**	**as**	**the**	**first**	**launch**	**swung**	**out**
秒	之后	来了	这	呻吟	的	滑轮	作为	这	第一的	发射	摇摆	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

from	**the**	**davits**	**.**
从	这	吊艇架	.

几秒钟后，滑轮发出嘎吱声，第一艘小艇从吊艇架上荡了出去。

[hɔdʒ] [slaʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ['teɪbl] , [stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɑ:n] [dek] .

Hodge	**slouched**	**over**	**the**	**chart**	**table**	**,**	**stared**	**out**	**at**	**the**	**activity**	**on**	**deck**	**.**
霍奇	懒散地	超过	这	图表	桌子	,	凝视	出去	在	这	活动	在	甲板	.

霍奇懒散地趴在海图桌上，凝视着甲板上的活动。

[ðə; ði][θɜ:rd] [lɔ:ntʃ] [splæʃt] ['nɔɪzɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

The	**third**	**launch**	**splashed**	**noisily**	**into**	**the**	**sea**	**.**
这	第三	发射	溅起	喧闹地	进入	这	海	.

第三枚火箭轰隆隆地落入海中。

[men] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][laɪnz] .

Men	**scrambled**	**down**	**the**	**davit**	**lines**	**.**
男人	打乱	向下	这	吊艇架	线条	.

男人们争先恐后地顺着吊艇架的绳索爬了下来。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [swei] , [ʌn'hi:dɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , ['dedli] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm]

Far	**in**	**the**	**bow**	**swayed**	**,**	**unheeded**	**,**	**one**	**of**	**the**	**blind**	**,**	**deadly**	**creatures**	**from**
远的	在	这	弓	摇摆	,	无人理会	,	一	的	这	瞎的	,	致命	生物	从

[ðə; ði] [depθs] .

the	**depths**	**.**
这	深度	.

在船头远处，一个来自深海的盲目而致命的生物在摇曳，无人注意。

" [fju:] ['aʊərz][ə'goʊ] , " [hɔdʒ] ['rʌmbld] , " [ɔ:l][wi:; wi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ]

"	**Few**	**hours**	**ago**	**,**	**"**	**Hodge**	**rumbled**	**,**	**"**	**all**	**we**	**worried**	**about**	**was**	**getting**	**a**	**catch**
"	很少	小时	前	,	"	霍奇	隆隆声	,	"	全部	我们	担心	关于	曾是	获得	一个	抓住

[ə'bɔ:rd] .

aboard	**.**
船上	.

“几个小时前，”霍奇低声说道，“我们还只担心怎么才能钓到鱼上船。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**the**	**sea**	**changes**	**things**	**before**	**you**	**know**	**it**	**.**
但	这	海	变化	事物	前	你	知道	它	.

但大海瞬息万变。

[teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] — [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɪt][tu:; tə][raɪd] [aʊt] ['eni] - .

Take	**this**	**ship**	**—**	**ought**	**to**	**be**	**fit**	**to**	**ride**	**out**	**any**	**kilwanni**	**.**
拿	这	船	—	应该	到	是	合身	到	骑	出去	任何	-	.

把这艘船开走——应该足以抵御任何基尔瓦尼风暴。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [eint] , [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

Now	**she**	**ain't**	**,**	**all**	**on**	**account**	**of**	**the**	**sea**	**.**
现在	她	不是	, 全部		在	帐户	的	这	海	.

现在她不在了，全都是因为大海。

- [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:] — ['nevər] [get] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Kilwanni's	**part**	**of**	**the**	**sea**	**too**	**—**	**never**	**get**	**'**	**em**	**over**	**the**	**land**	**.**
-	部分	的	这	海	也	—	绝不	得到	-	呃	超过	这	土地	.

基尔瓦尼也是大海的一部分——千万别让他们越过陆地。

[boʊlts][fæt][æz; əz][ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd] [red] [hɑ:t] , - - [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [sʌm; səm]
Bolts **fat** **as** **the** **mainmast** **and** **red** **hot** **,** **lastin** **'** **ten** **seconds** **,** **some**
螺栓 胖的 作为 这 主桅杆 和 红色的 热的 , - - 十 秒 , 一些
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of **'** **em** **.**
的 - 呃 .

螺栓像主桅杆一样粗，而且烧得通红，有些螺栓只能持续十秒钟。

[melt][ðə; ði] [tʃɑ:ks] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] — "
Melt **the** **chocks** **right** **off** **the** **deck** **—** **"**
熔化 这 楔块 正确的 离开 这 甲板 — "

把甲板上的楔块都融化掉——"

" [dæm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔrt] .
" **Damn** **!** **"** **exclaimed** **Kort** **.**
" 该死 ! " 惊呼 科特 .

"该死！"科特惊呼道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] — "
" **Why** **didn't** **I** **—** **"**
" 为什么 没有 我 — "

"我为什么没——"

" ['stedi] , [sʌn] .
" **Steady** **,** **son** **.**
" 稳定的 , 儿子 .

"稳住，儿子。"

[tu:] [leɪt] [naʊ] .
Too **late** **now** **.**
也 晚的 现在 .

现在太迟了。

[ðə; ði][læst] - [gɔ:n] . "
The **last** **launch's** **gone** **.** **"**
这 最后的 - 已消失 . "

最后一次发射已经结束了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? " [æskt] ['kɔrt] ['waɪldli] .
" **Why** **didn't** **I** **think** **of** **it** **before** **?** **"** **asked** **Kort** **wildly** **.**
" 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ? " 问 科特 疯狂地 .

"我之前怎么没想到呢？"科特激动地问道。

" [haʊ] ['meni] [drʌmz] [hæz; həz][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['blɑ:stə] ?
" **How** **many** **drums** **has** **the** **captain** **got** **for** **that** **blaster** **?**
" 如何 许多 鼓 有 这 队长 得到 为了 那 爆能枪 ?

"船长那把爆能枪有多少个弹鼓？"

" [hɔdʒ] ['tʃʌkld] .
" **Hodge** **chuckled** **.**
" 霍奇 轻笑 .

霍奇轻笑了一声。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [speɪl] , ['hi:z][gɑ:t] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] .
" **If** **I** **know** **Spale** **,** **he's** **got** **twenty** **or** **thirty** **.**
" 如果 我 知道 斯佩尔 , 他是 得到 二十 或者 三十 .

"如果我了解斯佩尔的话，他有二三十个。"

[speɪl] !
Spale **!**
斯佩尔 !

斯佩尔！

['hoʊli] [ʃə'ruːt] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
Holy cheroot , we forgot all about him !
圣 雪茄 , 我们 忘了 全部 关于 他 !

我的天哪，我们都把他忘了！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
" Without a word they rushed together to the captain's cabin .
" 没有 一个 单词 他们 匆忙 一起 到 这 船长的 舱 .

他们一言不发地一起冲进了船长室。

[hɔdʒ] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
Hodge flung the door wide .
霍奇 扔 这 门 宽的 .

霍奇猛地把门推开。

[speɪl] [leɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk] .
Spale lay as they had left him , motionless in his bunk .
斯佩尔 躺 作为 他们 有 左边 他 , 静止不动 在 他的 假寐 .

斯佩尔像他们离开时那样躺在床上，一动不动。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɔrt] [tɜːrnd] [koʊld] [wɪ'ðɪn] .
But at sight of his face Kort turned cold within .
但 在 视线 的 他的 脸 科特 转向 寒冷的 之内 .

但看到他的脸，科特内心却感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['nɔːrməli] [flʌʃt] [fitʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l] .
The normally flushed features were a dull purple .
这 通常情况下 酡 特征 是 一个 乏味的 紫色的 .

原本红润的脸颊变成了暗紫色。

" ['krɪte] [gɑːt][hɪm; ɪm] [tuː] , " [hɔdʒ] [sed] ['kɑːmli] .
" Critters got him too , " Hodge said calmly .
" 小动物 得到 他 也 , " 霍奇 说 平静地 .

“他也遭到了小动物的袭击，”霍奇平静地说。

" ['prɑːbəbli] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
" Probably never felt a thing , the shape he was in .
" 大概 绝不 毛毡 一个 事物 , 这 形状 他 曾是 在 .

“以他当时的身体状况来看，他可能什么感觉都没有。”

" [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] , [tɔːst] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['bɔtlz] ,
" He stooped over the desk in the far corner , tossed a jumble of bottles ,
" 他 弯腰 超过 这 桌子 在 这 远的 角落 , 抛掷 一个 杂乱 的 瓶子 ,

他弯腰趴在角落里的桌子上，扔出一堆瓶子，

[paɪps] , ['penslz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪsəleɪni] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [drɔːr] ['æftər] [ə'nʌðər] , [æt; ət][læst]
pipes , pencils and other miscellany out of one drawer after another , at last
管道 , 铅笔 和 其他 杂项 出去 的 一 抽屉 后 其他 , 在 最后的
['ʌtəd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [grʌnt] .
uttered a triumphant grunt .
说出 一个 凯 咕哝 .

他把烟斗、铅笔和其他杂物从一个抽屉里掏出来，最后发出了一声胜利的哼声。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" ['kɔrt] [snætʃt] [ðə; ði][skwɑːt] [blæk] ['sɪlɪndər] [hɔdʒ] [tɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Kort snatched the squat black cylinder Hodge tossed to him .
" 科特 抢夺 这 蹲 黑色的 圆柱 霍奇 抛掷 到 他 .

科特一把抢过霍奇扔给他的那个矮胖的黑色圆柱体。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [delvd] ['fɜːrðər] .
The first mate delved further .
这 第一的 伴侣 深入研究 更远 .

大副继续深入挖掘。

" ['plenti] [mɔːr] [ɪn] [hɪr] — [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] , [sʌn] ? "
" Plenty more in here — sure you want ' em , son ? "
" 很多 更多的 在 这里 — 当然 你 想 - 呃 , 儿子 ? "

“这里还有很多呢——你确定要吗，孩子？”

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['kɔrt] ['breθləsli] ,
" All of them , " said Kort breathlessly ,
" 全部 的 他们 , " 说 科特 气喘吁吁 ,

“他们所有人，”科特气喘吁吁地说。

['terɪŋ] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] [drʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪn][ɪts]
tearing the discharged drum from the blaster and fitting the new one in its
撕裂 这 出院 鼓 从 这 爆能枪 和 配件 这 新的 一 在 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

将用过的滚筒从喷砂机上拆下来，然后把新的滚筒装到原来的位置上。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiː; hi] [rɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks] [ə'fɪkst]
While the mate's back was turned he ripped away a small black box affixed
尽管 这 朋友的 后退 曾是 转向 他 撕裂 离开 一个 小的 黑色的 盒子 已粘贴
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['tʃʌŋki] ['bærəl] ,
beneath the weapon's chunky barrel ,
下面 这 武器的 厚实的 桶 ,

趁着同伴转身的空隙，他扯下了固定在武器粗壮枪管下方的一个小黑盒子。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɔː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] .
and twisted together the raw ends of the wires thus exposed .
和 扭曲 一起 这 生的 结束 的 这 电线 因此 裸露 .

然后将裸露的电线末端拧在一起。

['fɜːrtɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɔdʒ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ,
Furtively he looked up to see whether Hodge had noticed ,
偷偷摸摸 他 看起来 向上 到 看 无论 霍奇 有 注意到 ,

他偷偷抬头，想看看霍奇有没有注意到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] .
but the latter was still bent over the desk .
但 这 后者 曾是 仍然 弯曲 超过 这 桌子 .

但后者仍然弯着腰趴在桌子上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['blɑːstə] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][aɪs][koʊld][ɪn] - [hænd] .
Suddenly the blaster seemed to turn ice cold in Kort's hand .
突然 这 爆能枪 似乎 到 转动 冰 寒冷的 在 - 手 .

突然间，科特手中的爆能枪似乎变得冰冷刺骨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] .
For a moment , he doubted his ability to press the trigger .
为了 一个 片刻 , 他 怀疑 他的 能力 到 按 这 扳机 .

他有一瞬间怀疑自己能否扣动扳机。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːmd] ['froʊz(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dred] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
His nerves seemed frozen , incapable of action in the dread need of the
他的 神经 似乎 冷冻 , 无法 的 行动 在 这 恐惧 需要 的 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他仿佛神经僵住了，在危急时刻无法做出任何反应。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hænd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	though	a	hand	other	than	his	own	had	loosed	it	,
作为	尽管	一个	手	其他	比	他的	自己的	有	松开	它	,

仿佛是另一只手解开了它，而不是他自己的手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊlt][stæb] [waɪt] - [hɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪts] [kræʃ] [fɑːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɪn]

he	saw	the	bolt	stab	white	-	hot	across	the	cabin	,	its	crash	far	louder	than	in
他	锯	这	螺栓	刺	白色的	-	热的	穿过	这	舱	,	它是	碰撞	远的	更大声	比	在

[ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] ,

the	stokehole	,
这	炉膛	,

他看到螺栓灼热地刺穿了机舱，撞击声比在炉膛里响得多。

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] [ʃɑːrp] ['ɪnstəntli] ['æftər] .

the	tang	of	ozone	sharp	instantly	after	.
这	唐	的	臭氧	锋利的	即刻	后	.

臭氧的刺鼻气味随即袭来。

[hɔdʒ] [liːpt] ['waɪldli] , [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn]['oʊpən] [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Hodge	leaped	wildly	,	spun	around	in	open	mouthed	astonishment	.
霍奇	跳跃	疯狂地	,	旋转	大约	在	打开	嘴巴	惊讶	.

霍奇猛地跳了起来，张着嘴，惊讶地转过身来。

['saɪləntli] ['kɔrt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bʌlkhed] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

Silently	Kort	pointed	to	the	bunk	,	behind	which	the	painted	bulkhead	showed	a
默默	科特	尖	到	这	假寐	,	在后面	哪个	这	绘	舱壁	显示	一个

[sɪr] [ʌv; əv] [fleɪm] .

sear	of	flame	.
炙烤	的	火焰	.

科特默默地指着床铺，床铺后面的油漆隔板上显示出一道火焰的痕迹。

[sprɔːld] [ə'krɔːs] - ['baːdi] [leɪ] [ðə; ði]['dɪndʒi] [waɪt] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [slʌg] ,

Sprawled	across	Spale's	body	lay	the	dingy	white	carcass	of	a	sea	slug	,
蔓延	穿过	-	身体	躺	这	昏暗的	白色的	尸体	的	一个	海	蛞蝓	,

斯佩尔的身上横七竖八地躺着一具肮脏的白色海蛞蝓尸体。

[striːkt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði][boʊlt] .

streaked	and	blackened	by	the	bolt	.
条纹	和	变黑	经过	这	螺栓	.

被螺栓划伤并熏黑。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , " [sed] ['kɔrt] ['tensli] .

"	It	came	through	the	bulkhead	,	"	said	Kort	tensely	.
"	它	来了	通过	这	舱壁	,	"	说	科特	紧张地	.

“它穿过了舱壁，”科特紧张地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [speɪl] .

"	Maybe	it	was	the	one	that	got	Spale	.
"	或许	它	曾是	这	一	那	得到	斯佩尔	.

“也许就是它干掉了斯佩尔。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . "

There	wasn't	time	to	warn	you	.	"
那里	不是	时间	到	警告	你	.	"

来不及警告你了。

" [θæŋks] , [sʌn] .

"	Thanks	,	son	.
"	谢谢	,	儿子	.

“谢谢你，儿子。”

['daɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [kəm'perd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər]

Dying	**by**	**the**	**kilwanni**	**would**	**be**	**a**	**pleasure**	**compared**	**to**	**making**	**a**	**meal**	**for**
垂死	经过	这	-	会	是	一个	乐趣	比较的	到	制作	一个	一顿饭	为了

[ðæt] .

that	**.**
那	.

与为它做一顿饭相比，死于基尔瓦尼河畔都是一种享受。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] ? "

But	**how**	**come**	**?**	**"**
但	如何	来	?	"

但这是为什么呢?

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " ['kɔrt] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**took**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**Kort**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	采取	一个	机会	,	"	科特	说	缓慢地	.

“我冒险一试，”科特缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星海的后代(Spawn of the Venus Sea)

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃoʊk] [kən'densər] [ɔ:f] .
" I took the choke condenser off .
" 我 采取 这 呛 冷凝器 离开 .

我把阻风门电容器拆下来了。

[ðæts] [wʌt] ['limits] [i:tʃ] [boʊlt][tu:; tə][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [kə'pæsəti][ænd; ənd]
That's what limits each bolt to a twentieth of the drum's capacity and
那就是 什么 限制 每个 螺栓 到 一个 第二十 的 这 鼓的 容量 和
[dæmps] [aʊt] [ɔ:l] [ˌɑ:sɪ'leɪʃn] .
damps out all oscillation .
潮湿 出去 全部 振荡 .

这样就将每个螺栓的行程限制在鼓容量的二十分之一，并抑制了所有的振动。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [drʌm] ['faɪərd][æt; ət][wʌns] ,
Without it the whole drum fired at once ,
没有 它 这 所有的 鼓 被解雇 在 一次 ,

如果没有它，整个弹鼓就会同时发射。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['ɔsəˌleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
and because the charge oscillated it lasted about a hundred times as long
和 因为 这 收费 振荡 它 持续 关于 一个 百 时代 作为 长的
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] — [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['pɪriəd] .
as before — long enough to bridge the thing's vibratory period .
作为 前 — 长的 足够的 到 桥 这 事物 振动 时期 .

由于电荷振荡，持续时间比以前长了大约一百倍——足以跨越物体的振动周期。

[ðə; ði][boʊlt][hɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
The bolt hit while it was there , and killed it .
这 螺栓 打 尽管 它 曾是 那里 , 和 被杀 它 .

它停在那里的时候，被闪电击中，当场毙命。

" [hɔdʒ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
" Hodge snatched up the drums and stuffed them into his pockets .
" 霍奇 抢夺 向上 这 鼓 和 填充 他们 进入 他的 口袋 .

霍奇一把抓起鼓，塞进口袋里。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[wi:l] [roʊst] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] — [wɒts] [rɔ:ŋ] , [sʌn] ?
We'll roast out the rest of ' em — what's wrong , son ?
出色地 烤 出去 这 休息 的 - 呃 — 是什么 错误的 , 儿子 ?

我们会把剩下的都烤了——怎么了，儿子?

" ['kɔrt] [leɪd] [ðə; ði] ['blɑ:stə] ['wɪrəli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [desk] .
" Kort laid the blaster wearily upon the desk .
" 科特 铺设 这 爆能枪 疲劳 之上 这 桌子 .

科特疲惫地把爆能枪放在桌子上。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
" Look at it .
" 看 在 它 .

看看它。

[ðə; ði] [fʊl] [drʌm] [tʃɑːrdʒ] [bɜːrnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊd] [tuːb] .

The	full	drum	charge	burnt	out	the	electrode	tube	.
这	满的	鼓	收费	烧焦的	出去	这	电极	管子	.

滚筒内充满的气体烧毁了电极管。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

"	His	voice	was	bitter	.
"	他的	嗓音	曾是	苦的	.

他的声音充满苦涩。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] , [tuː] .

"	I	forgot	that	,	too	.
"	我	忘了	那	,	也	.

"我也忘了这件事。"

[wiːd] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['blɑːstə] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] !

We'd	need	a	new	blaster	for	each	one	!
我们会	需要	一个	新的	爆能枪	为了	每个	一	!

我们得给他们每人配一把新的爆能枪!

" ['hɑːdʒɪz] ['rʌdi] , [wɪnd] - ['rʌfənd] [feɪs] [peɪld] [tuː; tə] ['greɪnəs] .

"	Hodge's	ruddy	,	wind	-	roughened	face	paled	to	grayness	.
"	霍奇斯	红润	,	风	-	粗糙	脸	苍白	到	灰色	.

霍奇原本红润、被风吹得粗糙的脸庞渐渐变得灰白。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [drʌmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['wepən] , ['kəːsiŋ] ['stedəli] .

He	threw	the	drums	alongside	the	ruined	weapon	,	cursing	steadily	.
他	扔	这	鼓	旁边	这	毁坏	武器	,	咒骂	稳步	.

他把鼓扔到那件破损的武器旁边，嘴里不停地咒骂着。

['aɪdli] ['kɔrt] [prɔdid] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [waɪt] ['kɑːrkəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektroʊ] [gʌn] .

Idly	Kort	prodded	the	dingy	white	carcass	with	the	barrel	of	his	electro	gun	.
闲散地	科特	催促	这	昏暗的	白色的	尸体	和	这	桶	的	他的	电	枪	.

科特漫不经心地用电击枪的枪管戳了戳那具脏兮兮的白色尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːlɪd] , [ɪn'duːbɪtəbli] [ded] .

It	was	quite	solid	,	indubitably	dead	.
它	曾是	相当	坚硬的	,	无疑	死的	.

它非常坚固，毫无疑问已经死了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [speɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	pushed	it	off	Spale	,	and	it	landed	with	a	thunk	on	the	floor	.
他	推动	它	离开	斯佩尔	,	和	它	登陆	和	一个	砰!	在	这	地面	.

他把球从斯佩尔身上推开，球砰的一声落在地板上。

" [hɔdʒ] !

"	Hodge	!
"	霍奇	!

"霍奇!

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

"跟我来。"

" [hiː; hi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	He	ran	from	the	cabin	.
"	他	跑	从	这	舱	.

他从小屋里跑了出来。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:rk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃɪp] , [faʊnd]

His	flashlight	,	lighting	the	pitch	dark	passages	of	the	deserted	ship	,	found
他的	手电筒	,	灯光	这	沥青	黑暗的	段落	的	这	荒凉的	船	,	成立

[ðə; ði]['kætwɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stoʊkˌhoʊl] .

the	catwalk	above	the	stokehole	.
这	T台	多于	这	炉膛	.

他的手电筒照亮了空无一人的船上漆黑的通道，找到了炉膛上方的走道。

" [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] ! " ['mɜ˞:mɜ˞d] [hɔdʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Well	,	I'm	blessed	!	"	murmured	Hodge	a	moment	later	.
"	出色地	,	我是	蒙福	!	"	低声说道	霍奇	一个	片刻	之后	.

"哎呀，我真是太幸运了！"霍奇过了一会儿低声说道。

[faɪv] ['bɑ:dɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

Five	bodies	lay	in	the	black	pit	below	.
五	身体	躺	在	这	黑色的	坑	以下	.

下面这个黑坑里躺着五具尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['embərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərbɑ:ks] .

There	was	still	a	faint	glow	of	embers	in	the	firebox	.
那里	曾是	仍然	一个	头晕的	辉光	的	余烬	在	这	火箱	.

炉膛里还有一丝微弱的余烬光芒。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['kɔrt] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['evriwer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	although	Kort	flashed	the	light	everywhere	,	there	was	no	sign	of	the
但	虽然	科特	闪光灯	这	光	到处	,	那里	曾是	不	符号	的	这

[si:] [slʌgz] .

sea	slugs	.
海	蛞蝓	.

尽管科特用手电筒四处照射，但还是没有发现海蛞蝓的踪迹。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] [hɔdʒ] ['fɪrsli] .

"	What	are	we	waitin	'	for	?	"	demanded	Hodge	fiercely	.
"	什么	是	我们	等待	-	为了	?	"	要求	霍奇	激烈地	.

"我们还在等什么？"霍奇厉声问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [led] [naʊ] .

It	was	he	who	led	now	.
它	曾是	他	WHO	引领	现在	.

现在由他来领导了。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [lɔ:g]['æftər][lɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəsli] [ɪn'flæməb(ə)l] - [wʌz; wəz]

Seconds	later	,	log	after	log	of	the	furiously	inflammable	kwahna	was
秒	之后	,	日志	后	日志	的	这	愤怒地	易燃	-	曾是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] - [bɑ:ksɪz] .

disappearing	into	the	fire	-	boxes	.
消失	进入	这	火	-	盒子	.

几秒钟后，一根根极易燃的木柴被送入火箱。

['bloʊɜ˞z] , ['paʊərd] [baɪ] [ɔ:g'zɪliəri] ['bætəriz] , [ʃri:kt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Blowers	,	powered	by	auxiliary	batteries	,	shrieked	at	full	speed	.
鼓风机	,	动力	经过	辅助的	电池	,	尖叫	在	满的	速度	.

由辅助电池供电的鼓风机以全速运转，发出刺耳的尖叫声。

['mɜ:rkjəri]['sɜ˞:dʒd][ænd; ənd] ['sɪmərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tjʊb] .

Mercury	surged	and	simmered	within	the	tubes	.
汞	激增	和	小火慢炖	之内	这	管子	.

水银在管内剧烈波动。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] [dɔ:z] [ɪn'fɜ:nəʊz][reɪdʒd] .

Behind	the	fire	doors	infernos	raged	.
在后面	这	火	门	地狱	愤怒	.

防火门后，烈火熊熊燃烧。

[wʌns] [hɔdʒ] ['vænɪʃt] ['briːfli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ænti] - [grɪd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði]

Once	Hodge	vanished	briefly	to	close	the	anti	-	grid	switches	and	open	the
一次	霍奇	消失了	简要地	到	关闭	这	反对	-	网格	开关	和	打开	这

['θrɔtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ʃiːld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

throttles	of	the	high	potential	shield	generators	.
油门	的	这	高的	潜在的	盾	发电机	.

霍奇短暂地消失了一段时间，去关闭反电网开关并打开高压护盾发生器的油门。

['kɔrt] ['stedəli] [kept] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['bɔɪləz] .

Kort	steadily	kept	on	feeding	the	voracious	boilers	.
科特	稳步	保留	在	喂养	这	贪婪的	锅炉	.

科特不断地给那些贪婪的锅炉添燃料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['preʃər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['daɪnəmoʊz] .

There	was	as	yet	no	pressure	to	turn	the	lighting	dynamos	.
那里	曾是	作为	然而	不	压力	到	转动	这	灯光	发电机	.

当时还没有启动照明发电机的压力。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ə'loʊn] .

He	worked	by	the	gleam	of	flames	alone	.
他	工作	经过	这	闪耀	的	火焰	独自的	.

他仅凭火焰的微光工作。

" [rʌn] ['tɑːpsaɪd] , [sʌn] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [æt; ət] [læst] .

"	Run	topside	,	son	,	"	gasped	the	older	man	at	last	.
"	跑步	上部	,	儿子	,	"	倒吸一口气	这	老	男人	在	最后的	.

“跑到上面去，孩子，”老人终于喘着气说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] — [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	See	if	you	can	signal	the	launches	—	we'll	never	make	it	by	ourselves	.
"	看	如果	你	能	信号	这	发射	—	出色地	绝不	制作	它	经过	我们自己	.

“看看你们能不能发出发射信号——我们靠自己永远也做不到。”

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['kɔrt] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

"	In	two	minutes	Kort	gained	the	deck	.
"	在	二	分钟	科特	获得	这	甲板	.

两分钟之内，Kort 就控制了牌组。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['menməst] [grɪd] .

The	first	thing	his	eyes	sought	was	the	mainmast	grid	.
这	第一的	事物	他的	眼睛	寻求	曾是	这	主桅杆	网格	.

他的目光首先寻找的是主桅杆格栅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

It	had	struck	an	aurora	,	no	longer	the	pale	blue	of	ten	minutes	ago	,
它	有	击	一个	极光	,	不	更长	这	苍白	蓝色的	的	十	分钟	前	,

它击中了极光，那极光不再是十分钟前那种淡蓝色了。

[baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [braɪt] ['jeloʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'restərz] [wɜːr; wər] ['baipaːsiŋ] ['kɜːrənt] [tuː; tə]

by	a	hot	,	bright	yellow	signifying	that	the	arresters	were	bypassing	current	to
经过	一个	热的	,	明亮的	黄色的	表示	那	这	逮捕者	是	绕过	当前的	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

明亮的黄色表示阻流器正在将电流旁路至大海。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] ?

How	long	before	they	would	break	down	under	the	rising	potential	?
如何	长的	前	他们	会	休息	向下	在下面	这	上升	潜在的	?

它们还能撑多久才会因不断上涨的电势而崩溃？

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

He	ran	to	the	starboard	rail	at	the	sound	of	voices	,
他	跑	到	这	右舷	轨	在	这	声音	的	声音	,

听到人声，他跑到右舷栏杆边。

[ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	bump	of	a	boat	touching	the	ship's	side	,	and	almost	collided	with	a
这	撞	的	一个	船	接触	这	船的	边	,	和	几乎	碰撞	和	一个

['grɪnɪŋ] , ['brɔːni] ['stoʊkər] .

grinning	,	brawny	stoker	.
咧嘴笑	,	强壮的	司炉	.

小艇撞到船舷，差点撞上一个咧嘴笑着的壮硕司炉工。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [wɜːr; wər] [bæk] !

The	launches	were	back	!
这	发射	是	后退	!

发射又开始了!

[men] [slæpt] [hɪm; ɪm]['dʒuːbɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['dɪgnəti] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [fər'gɑːtn]

Men	slapped	him	jubilantly	on	the	back	,	dignity	,	discipline	and	all	else	forgotten
男人	被掌掴	他	欢欣雀跃	在	这	后退	,	尊严	,	纪律	和	全部	别的	被遗忘的

.

:

.

男人们欢快地拍打着他的背，尊严、纪律和其他一切都被抛诸脑后。

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['fʌn(ə)l] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest]

Smoke	from	the	Mermaid's	funnel	had	announced	to	them	the	conquest
抽烟	从	这	美人鱼的	漏斗	有	宣布	到	他们	这	征服

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

of	the	creatures	from	the	sea	.
的	这	生物	从	这	海	.

美人鱼烟囱里冒出的烟雾向他们宣告了海洋生物的征服。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [θred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beltʃɪŋ] [klaʊd] .

Ten	minutes	later	the	thin	blue	thread	was	a	belching	cloud	.
十	分钟	之后	这	薄的	蓝色的	线	曾是	一个	打嗝	云	.

十分钟后，那根细细的蓝线变成了一团翻腾的云雾。

[bɪ'loʊ] [deks] ['tɜːrboʊ] - ['dʒɛnəˌeɪtɚz] [hwaɪnd] [æt; ət] [spiːd] ,

Below	decks	turbo	-	generators	whined	at	speed	,
以下	甲板	涡轮	-	发电机	抱怨	在	速度	,

甲板下的涡轮发电机高速运转，发出尖锐的啸叫声。

[ænd; ənd][ə'lɔːft][ðə; ði]['ænti] - [pə'tenʃ(ə)l] [grɪdz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['heɪloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	aloft	the	anti	-	potential	grids	gleamed	with	the	soft	green	halos	of	the
和	高空	这	反对	-	潜在的	网格	闪闪发光	和	这	柔软的	绿色的	光环	的	这

[prə'tektɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fiːldz] .

protective	repulsion	fields	.
保护的	排斥	字段	.

高空中的反势场网格闪耀着柔和的绿色光晕，那是保护性的排斥场。

[hɜːr; hər]['soʊdiəm] [fɑːg] [laɪts] ['bɔːrɪŋ] ['jeloʊ] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [mɪst] ,

Her	sodium	fog	lights	boring	yellow	tunnels	through	the	night	mist	,
她	钠	多雾路段	灯	无聊的	黄色的	隧道	通过	这	夜晚	薄雾	,

她那钠雾灯在夜雾中投射出昏暗的黄色隧道，

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [skʌdid] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊloʊ] - [æt; ət][hɜːr; hər]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['twenti]
the **Mermaid** **scudded** **over** **the** **Molo** **Ivrum** **at** **her** **maximum** **of** **twenty**
这 美人鱼 疾驰 超过 这 莫洛 - 在 她 最大限度 的 二十
[nɑːts] .
knots .
绳结 .

"美人鱼"号以最高速度 20 节飞驰过莫洛伊夫鲁姆湾。

[ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [hɔdʒ] ['nɔɪzɪli] [sʌkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['sterɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət]['kɔrt] , [huː]
In **the** **wheelhouse** **Hodge** **noisily** **sucked** **his** **pipe** **,** **staring** **the** **while** **at** **Kort** **,** **who**
在 这 驾驶室 霍奇 喧闹地 真烂 他的 管道 , 凝视 这 尽管 在 科特 , WHO
[hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] .
had **the** **wheel** .
有 这 车轮 .

在驾驶室里，霍奇大声地吸着烟斗，同时盯着握着方向盘的科特。

" ['wʊdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Wouldn't** **figure** **on** **staying** **on** **this** **tub** **with** **me** **,** **would** **you** **?**
" 不会 数字 在 入住 在 这 浴缸 和 我 , 会 你 ?

你不会打算和我一起待在这个浴缸里吧?

" [hɔdʒ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hodge** **asked** **suddenly** .
" 霍奇 问 突然 .

霍奇突然问道。

" [aɪm][ɪn][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [bɜːrθ] ,
" **I'm** **in** **line** **for** **the** **captain's** **berth** **,**
" 我是 在 线 为了 这 船长的 泊位 ,

"我正在排队等着坐上船长的位置。"

[bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [meit] .
but **damned** **if** **I** **can** **think** **of** **anybody** **to** **recommend** **for** **my** **first** **mate** **.**
但 该死的 如果 我 能 思考 的 任何人 到 推荐 为了 我的 第一的 伴侣 .

但我实在想不出谁能推荐我做我的大副。

[ɪksɛptən] - [juː; jʊ] . "
Exceptin **'** **you** **.** **"**
除了 - 你 . "

除了你。

" [aɪ] — [aɪ]['hædnt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , " ['kɔrt] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **—** **I** **hadn't** **said** **I** **was** **leaving** **,** **"** **Kort** **replied** **.**
" 我 — 我 之前没有 说 我 曾是 离开 , " 科特 回复 .

"我……我没说过我要离开，"科特回答道。

" [juː; jʊ]['hædnt] [sed] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] - [pleɪn] [aʊt] , " ['mɝːmɝd] [hɔdʒ] .
" **You** **hadn't** **said** **—** **but** **you** **were** **thinkin** **'** **plain** **out** **,** **"** **murmured** **Hodge** **.**
" 你 之前没有 说 — 但 你 是 思考 - 清楚的 出去 , " 低声说道 霍奇 .

"你虽然没说——但你心里想的很清楚，"霍奇低声说道。

" ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [haʊ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ?
" **Noticed** **in** **the** **last** **few** **hours** **how** **the** **men** **are** **acting** **?**
" 注意到 在 这 最后的 很少 小时 如何 这 男人 是 表演 ?

"注意到过去几个小时里这些人的行为了吗？"

" [ə; eɪ][grɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [feɪs] [æz; əz]['kɔrt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **A** **grin** **touched** **his** **grizzled** **face** **as** **Kort** **made** **no** **answer** **.**
" 一个 咧嘴笑 感动 他的 斑白 脸 作为 科特 制成 不 回答 .

科特没有回答，他那饱经风霜的脸上露出了一丝笑容。

" ['hævnt] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [naʊ] , [sʌn] ?
" **Haven't noticed how they jump when you give an order now , son ?**
" 还没有 注意到 如何 他们 跳 什么时候 你 给 一个 命令 现在 , 儿子 ?

“儿子，你没注意到现在你一下命令他们就立马跳起来吗？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['blɪŋkɪn] - ['hɪroʊ] , [baɪ][dʒə'ruːsələm] .
You're a blinkin ' hero , by Jerusalem .
你是 一个 眨眼 - 英雄 , 经过 耶路撒冷 .

你真是个了不起的英雄，来自耶路撒冷。

[wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeid] [biː; bi]['skreɪpɪn] - [rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrks] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]
Weren't for you they'd be scrapin ' ribs with the sharks by now , and
不是 为了 你 他们会 是 刮擦 - 肋骨 和 这 鲨鱼 经过 现在 , 和
[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
they know it .
他们 知道 它 .

要不是有你，他们现在早就跟鲨鱼打起来了，他们自己也知道这一点。

" ['kɔrt] [flʌʃt] [ɪn]['saɪləns][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Kort flushed in silence but said nothing .**
" 科特 酡 在 沉默 但 说 没有什么 .

科特默默地脸红了，但什么也没说。

" ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [tel] - [ɪm] , " [kəm'pleɪnd] [hɔdʒ] ,
" **Only thing I couldn't tell ' em , " complained Hodge ,**
" 仅有的 事物 我 不能 告诉 - 呃 , " 抱怨 霍奇 ,

“唯一没法告诉他们的事，”霍奇抱怨道。

" [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][juː; jʊ] [kɪld] [dʒʌst]
" **was how you knew the things would have left the ship after you killed just**
" 曾是 如何 你 知道 这 事物 会 有 左边 这 船 后 你 被杀 只是
[ðæt] [wʌn] . "
that one . "
那 一 . "

“你就是这样知道，在你杀死那一个之后，其他东西就会离开飞船的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ges] , " [əd'mɪtɪd] ['kɔrt] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['briːfli] .
" **That was a wild guess , " admitted Kort , spinning the wheel briefly .**
" 那 曾是 一个 荒野 猜测 , " 承认 科特 , 旋转 这 车轮 简要地 .

“那只是我的一个大胆猜测，”科特承认道，同时短暂地转动了一下轮盘。

" [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .
" **That one was no more solid than the others — until it was dead .**
" 那 一 曾是 不 更多的 坚硬的 比 这 其他的 — 直到 它 曾是 死的 .

“那一个和其他的一样，并没有什么特别之处——直到它死去。”

[aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
I wondered where it was when it wasn't there .
我 想知道 在哪里 它 曾是 什么时候 它 不是 那里 .

它不在的时候，我就纳闷它去哪儿了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And suddenly the answer came — all over the ship , of course .
和 突然 这 回答 来了 — 全部 超过 这 船 , 的 课程 .

突然间，答案就出现了——当然，答案遍布整艘船。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
During that part of its period when it wasn't in the cabin it was in the
期间 那 部分 的 它是 时期 什么时候 它 不是 在 这 舱 它 曾是 在 这
['stoʊkˌhoʊl][ænd; ənd][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
stokehole and on deck and maybe on the bottom ,
炉膛 和 在 甲板 和 或许 在 这 底部 ,

在那段时间里，当它不在船舱里的时候，它就在炉膛里、甲板上，甚至可能在船底。

[θriː] [maɪlz] [daʊn] , [bɪ'saɪdz] .
three miles down , besides .
三 英里 向下 , 除了 .

此外，还有三英里远的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sevrəl] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌn] .
Because it wasn't several , but all one .
因为 它 不是 一些 , 但 全部 一 .

因为这不是几个，而是一个。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
Just one thing , with the power of being several places at once .
只是 一 事物 , 和 这 力量 的 存在 一些 地方 在 一次 .

只有一样东西，却拥有同时出现在多个地方的力量。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" He paused , then continued .
" 他 暂停 , 然后 持续 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn] [hiːt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .
" You thought it fed on heat energy and oxygen .
" 你 想法 它 美联储 在 热 活力 和 氧 .

你以为它以热能和氧气为食。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] [θriː] [maɪlz] [daʊn] .
Well , there's precious little of both three miles down .
出色地 , 有 宝贵的 小的 的 两个都 三 英里 向下 .

嗯，往下走三英里，这两样东西都很少。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][əb'zɔːrb] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] ['splɪtɪŋ] [ɪt'self][ʌp] — ['prɑːbəbli]
It could absorb more of what there was by splitting itself up — probably
它 可以 吸收 更多的 的 什么 那里 曾是 经过 分裂 本身 向上 — 大概
[hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
had to , to survive .
有 到 , 到 存活 .

它通过分裂自身来吸收更多的资源——为了生存，它可能不得不这样做。

[baɪ][prə'dʒektɪŋ] [ten] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪt'self] ,
By projecting ten images of itself ,
经过 投影 十 图片 的 本身 ,

通过投射自身的十个图像，

[ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['benɪfɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ten] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]
all capable of feeding for the common benefit — it had ten chances for
全部 有能力的 的 喂养 为了 这 常见的 益处 — 它 有 十 机会 为了
[fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
food instead of one .
食物 反而 的 一 .

所有动物都能够为共同利益而觅食——它有十次觅食的机会，而不是一次。

[wen] [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['elsˌwer]
When I killed it in the cabin it materialized there and disappeared elsewhere
什么时候 我 被杀 它 在 这 舱 它 实体化 那里 和 消失 别处
,
,
,

当我在小屋里杀死它时，它就出现在那里，然后又消失在别处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['vaɪbrəˌtoʊrɪ][fɔːrm] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][laɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ɑːn] [wɪl] [ɔːr]['ɪnstɪŋkt] .
because its vibratory form depended on life , that is , on will or instinct .
因为 它是 振动 形式 取决于 在 生活 , 那 是 , 在 将要 或者 本能 .

因为它的振动形式依赖于生命，也就是依赖于意志或本能。

" [hɔdʒ] [ræpt] [ðə; ði][paɪp][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hodge	rapped	the	pipe	on	the	palm	of	his	hand	.
"	霍奇	说唱	这	管道	在	这	棕榈	的	他的	手	.

霍奇用手掌敲了敲管子。

" ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] , [sʌn] .

"	Wouldn't	surprise	me	if	you	doped	it	right	all	the	way	through	,	son	.
"	不会	惊喜	我	如果	你	掺杂	它	正确的	全部	这	方式	通过	,	儿子	.

“儿子，如果你从头到尾都服用兴奋剂，我一点也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	can't	say	I	don't	believe	it	.
和	我	不能	说	我	不	相信	它	.

我不能说我不相信。

['siːz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [dʌz] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

Sea's	so	full	of	surprises	she	never	quite	does	surprise	me	.
海域	所以	满的	的	惊喜	她	绝不	相当	做	惊喜	我	.

Sea总是充满惊喜，但她却从未真正让我感到意外。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pɔːzd] .

"	He	moved	to	the	door	,	paused	.
"	他	已搬	到	这	门	,	暂停	.

他走到门口，停顿了一下。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] [fɜːrst] [meɪts] [bɜːrθ] .

"	You	think	over	that	first	mate's	berth	.
"	你	思考	超过	那	第一的	朋友的	泊位	.

你好好想想大副的铺位。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kruː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [meit] .

I	think	this	is	one	crew	that	would	be	proud	to	have	a	gold	brick	mate	.
我	思考	这	是	一	全体人员	那	会	是	自豪的	到	有	一个	金子	砖	伴侣	.

我认为，这群人会为拥有一个金砖搭档而感到自豪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] , [sʌn] ,

Because	you	don't	want	to	forget	,	son	,
因为	你	不	想	到	忘记	,	儿子	,

因为你不想忘记，儿子。

[ðæt] [ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] — [ɪf] [its] ['dʒenjuɪn] [kliːn] [θruː]

that	a	gold	brick	is	a	pretty	fine	thing	to	have	—	if	it's	genuine	clean	through
那	一个	金子	砖	是	一个	漂亮的	美好的	事物	到	有	—	如果	它是	真的	干净的	通过

. "
: "
. "

拥有一块金砖是一件非常不错的东西——如果它是真金白银，而且内部干净的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神